

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2004)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 03.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PANORAMA

RAIFFEISEN



N° 4 / Mai 2004

«DÈS LE PREMIER JOUR, JE
ME SUIS SENTIE EN DE BONNES
MAINS CHEZ RAIFFEISEN.»

**MICHELLE KELLER,
APPRENTIE DE DEUXIÈME ANNÉE
À LA BANQUE RAIFFEISEN AESCH-PFEFFINGEN**





Procurez-vous chez Krüger une fraîcheur agréable pour votre appartement (ou bureau).

Passez du rêve à la réalité et procurez-vous la fraîcheur du bord de mer dans votre appartement (ou bureau). Les climatiseurs Krüger consomment très peu d'énergie, sont silencieux et écologiques. Ils refroidissent et déshumidifient l'air et le débarrassent de la poussière, du pollen, des bactéries et des mauvaises odeurs. Notre palette de produits va du petit climatiseur mobile jusqu'au système multi-modulaire qui gère jusqu'à 40 appareils. Les climatiseurs Krüger conviennent également pour un montage non prévu d'origine et s'intègrent harmonieusement dans votre mobilier. Contactez-nous et commencez, dès maintenant, à bénéficier d'un climat de vacances à la maison.

KRÜGER

Krüger + Cie SA, 1072 Forel VD

Téléphone 021 781 07 81, Fax 021 781 07 82

Dépôt Genève Tél. 022 738 03 38

>Münsingen BE >Brig-Glis VS >Grellingen BL

>Gordola TI >Dielsdorf ZH >Weggis LU

>Luzern LU >Zizers GR >Samedan GR

>Wangen SZ >Frauenfeld TG >Degersheim SG

www.krueger.ch

TRÈS BON TREMPLIN

La place financière suisse a besoin de bons spécialistes. Rien d'étonnant donc que la promotion de la relève professionnelle soit sa priorité absolue, et bien sûr aussi une mission que le groupe Raiffeisen remplit avec succès.

Selon une enquête récente menée par l'Association suisse des employés de banque auprès de ses membres, ce sont les collaborateurs Raiffeisen qui s'identifient le plus à l'entreprise, font le plus confiance au management, se sentent le mieux intégrés dans leur travail et ont le moins l'intention de quitter leur employeur. Un constat qui vaut également pour les apprentis Raiffeisen. Dès leur premier jour de travail, ils sont considérés comme des membres à part entière de l'équipe. Les personnes en formation vivent di-



Photo: Studio Wagner

Pierin Vincenz:

«L'apprentissage bancaire ouvre de nombreuses voies.»

rectement la culture Raiffeisen, elles se sentent à l'aise dans la banque.

Les jeunes en formation sont bien intégrés dans la Banque Raiffeisen, entreprise à taille humaine où toutes les tâches de retail banking sont encore exécutées sur place. Ils participent activement au processus de travail et sont de précieux collaborateurs qui appliquent la formation autant théorique que pratique. Nos expériences avec les jeunes nous prouvent régulièrement qu'ils sont capables de travailler de manière autonome dans les Banques Raiffeisen et même d'assurer seul la marche des affaires lorsque la situation l'exige.

L'apprentissage bancaire a toujours été un tremplin pour les jeunes professionnels, car il offre de nombreuses voies. Ceux qui ont réussi leur formation professionnelle disposent de formations continues variées. Fondé

sur le système éprouvé de la formation pratique et théorique, l'apprentissage bancaire permet aux jeunes professionnels d'avoir très tôt une expérience du monde des entreprises dont il profiteront plus tard, quelle que soit leur orientation. L'apprentissage bancaire constitue en outre une alternative au collège ou gymnase.

Pour pouvoir suivre une formation d'employé de commerce, il faut avoir fréquenté l'école secondaire, mais aussi satisfaire à des critères personnels: goût pour le métier, motivation, bons résultats scolaires, excellente capacité de travail et faculté d'assimilation rapide. Car les jeunes gens doivent s'accorder à la culture Raiffeisen, se sentir à l'aise dans l'entreprise et pouvoir s'identifier à cette dernière.

**PIERIN VINCENZ,
PRÉSIDENT DE LA DIRECTION
DU GROUPE RAIFFEISEN**



6 jours
pension complète
1'295.-
TVA comprise



Voyage de découverte le long du Danube

Passau – Wachau – Strudengau – Vienne – Budapest

★ Esztergom ★ Budapest ★ Dürnstein ★ Soirée de Gala et dîner en compagnie du capitaine ★ Passau ★ Excursion dans la forêt viennoise
★ Visite de Vienne illuminée ★ Concert à Vienne

DATE DE VOYAGE
19 – 24 août

DOCUMENTS DE VOYAGE
Carte d'identité ou passeport valable

MONNAIE ETRANGERE
Euro

01er jour: Budapest

Vol de ligne au départ de Genève pour Budapest. Embarquement en fin d'après-midi et installation dans les cabines. Présentation de l'équipage. Drink d'accueil, dîner. Soirée libre ou soirée folklorique facultative à Budapest.

02e jour: Budapest

Petit déjeuner à bord. A 8h, départ du bateau ou visite facultative de la ville. Budapest, avec ses nombreux édifices situés de chaque côté du fleuve, est infiniment riche en emblèmes historiques. Nous rejoindrons le bateau à Esztergom pour le déjeuner à bord. Après le déjeuner, visite libre d'Esztergom, première capitale de la Hongrie, au temps des rois Arpad. La ville garde une certaine importance. Elle est le siège du primat de Hongrie. La basilique néo-classique, l'ancien palais royal font d'Esztergom une ville riche en monuments. Retour à bord pour un départ du bateau à 19h en direction de Vienne. Dîner à bord et soirée animée.

03e jour: Budapest – Vienne

Petit déjeuner à bord. Arrivée vers 13h à Vienne. Déjeuner à bord.

Temps libre ou excursion facultative dans la forêt viennoise. Dîner à bord et soirée libre ou visite facultative de Vienne illuminée.

04e jour: Vienne

Petit déjeuner à bord. Matinée libre à Vienne ou visite facultative de la ville. Vienne, ville impériale et berceau de la musique, s'anime autour de la Cathédrale, de l'Opéra, du château de Schönbrunn, résidence d'été de la famille impériale. Franz Joseph et Sissi. Retour à bord pour le déjeuner. Après-midi libre à Vienne. Retour à -bord pour le dîner. Après le dîner possibilité d'assister à un concert viennois (facultatif et en fonction des disponibilités). Départ du bateau à minuit

05e jour: Melk – Dürnstein – Passau

Petit déjeuner à bord. Remontée de la plus belle partie de la Wachau. Arrivée à Melk vers 10h. Départ en bus pour une excursion facultative de Dürnstein, village pittoresque. Dürnstein, localité la plus connue de la Wachau, bercée par la légende du roi Richard Cœur de Lion, et qui abrite une église (Pfarrkirche) de style baroque. Retour à bord et départ du bateau vers 16h en direction de

Passau. Soirée et dîner de gala.

06e jour: Passau

Petit déjeuner. Débarquement et retour en Suisse en car tout confort.

CROISIEUROPE – ALSACE

La société d'armement dispose d'une flotte de 23 bateaux-hôtels circulant sur les plus beaux fleuves d'Europe. Ces bateaux très soignés sont dotés des installations de sécurité les plus modernes et pour la plupart d'entre eux, ils sont âgés de moins de 5 ans. Les locaux de dimensions généreuses sont décorés avec goût, les assemblages de couleurs sont clairs et lumineux. La capacité est de 100 à 150 passagers. Croisi Europe-Alsace est devenu le leader en Europe grâce à son sérieux, son dynamisme, sa qualité ainsi qu'à son excellent rapport qualité/prix.

LIEUX DE DEPART

Bienne, Neuchâtel, Yverdon, Lausanne, Morges, Genève

COMPRIS DANS LE PRIX

- ☒ Vol de ligne Genève-Budapest
- ☒ Voyage de retour Passau-Genève en car tout confort
- ☒ Croisière sur un bateau de navigation fluviale moderne de CroisiEurope FLOTTE PRESTIGE en cabine double avec douche/WC sur le pont principal
- ☒ Pension complète pendant le voyage en bateau (du souper du 01er jour au petit-déjeuner du 06e jour)
- ☒ Boisson de bienvenue
- ☒ Encadrement à bord
- ☒ Grande soirée d'adieu avec dîner de gala
- ☒ Taxes portuaires

NON COMPRIS DANS LE PRIX (PRIX PAR PERSONNE)

- ☐ Majoration pour cabine individuelle Fr. 185.-
- ☐ Majoration pour cabine double sur le pont supérieur Fr. 235.-
- ☐ Visite de Budapest Fr. 22.-
- ☐ Soirée folklorique à Budapest Fr. 40.-
- ☐ Concert viennois avec 1 boisson et transfert Fr. 85.-
- ☐ Visite de Dürnstein Fr. 16.-
- ☐ Excursion facultative dans la forêt viennoise Fr. 43.-
- ☐ Couverture obligatoire des frais d'annulation Fr. 25.-



Nous restons continuellement à votre entière disposition.

084 400 4000

Jann
2004

www.voyagesjann.ch

c a r
Garantie de voyage ASTAG

PANORAMA
IMPRESSION

Distinction
«Graphis Design
Annual 2004»

Editeur
Union Suisse des
Banques Raiffeisen

Rédaction
Philippe Thévoz, rédacteur,
édition française
Pius Schärli,
édition allemande
Lorenza Storni,
édition italienne

**Conception, mise en
page et préimpression**
Brandl & Schärer SA
4601 Olten
www.brandl.ch
Photo de couverture:
Maja Beck

Adresse de la rédaction
Union Suisse des
Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 654 04 00
Fax 021 654 04 01
panorama@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/
panorama-f

**Impression, abonnements
et envoi**
Imprimerie Vogt-Schild/
Habegger Medien AG
Zuchwilstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 73 65

Mode de parution
Panorama paraît
huit fois par an:
285 000 ex. en allemand
59 000 ex. en français
42 000 ex. en italien

Régie des annonces
Kretz SA,
Editions et annonces
Case postale
8706 Feldmeilen
Tél. 01 925 50 60
Fax 01 925 50 77
info@kretzag.ch
www.kretzag.ch

**Conditions
d'abonnement**
Il est possible de s'abonner
individuellement et en tout
temps à Panorama auprès
de votre Banque Raiffeisen
locale.

L'attrait de la Bourse	12	Un conseil sérieux évite de mauvaises surprises.
Résultats records	14	Raiffeisen reste sur une courbe ascendante.
Action sociétaires	18	Deux jours à Zermatt à moitié prix!
Peinture murale	21	Fresque géante sur le bâtiment de la banque à Tavannes.
Tradition suisse	25	La girofle associée depuis près de 25 ans à la tête de moine.
Changement climatique	30	Adaptation nécessaire de nos sociétés.
Voyage-lecteurs	37	Une semaine de détente à Majorque.
Capitale culturelle	39	Lille, une ville aux charmes multiples.
Hop Suisse!	41	Peut-être encore quelques billets sur le marché noir.
Au bout du lac	44	Découverte de Genève côté vignes!
L'été sera chaud...	46	L'entretien d'embauche d'un saisonnier très demandé.



Energie solaire

Souvent le soleil brille sur nos toits et chauffent les tuiles. L'énergie contenue dans les rayons solaires est alors irrémédiablement perdue. Pourtant, il serait possible de mieux exploiter cette source d'énergie inépuisable au moyen d'installations adéquates. Le passage aux énergies renouvelables est nécessaire car les réserves en hydrocarbures ne sont pas illimitées. Les cellules solaires produisent du courant électrique alors que les capteurs, eux, chauffent l'eau à l'usage du ménage ou du chauffage.

Formation des apprentis

Les Banques Raiffeisen et l'Union Suisse (USBR) permettent chaque année à 500 jeunes de se former dans la banque. Raiffeisen fait ainsi partie des plus grands pourvoyeurs de places d'apprentissage en Suisse. Alors que les grandes banques ont réduit de moitié le nombre d'apprentis, Raiffeisen a été la seule banque à en presque doubler l'effectif en neuf ans. Les jeunes en formation dans une Banque Raiffeisen sont bien encadrés, comme le montre l'exemple de Michelle Keller, une apprentie de deuxième année.



Chères études

Les parents sont contraints par la loi à financer la formation professionnelle de leurs enfants qui correspondent à leurs capacités et préférences. S'ils peuvent à peine couvrir leurs besoins et que leurs revenus n'excèdent pas le minimum vital, ils ne doivent pas payer. Les étudiants peuvent dans ce cas demander une bourse. Parents et enfants devraient en discuter ensemble assez tôt pour dresser un budget et définir quelle part peut être prise en charge par les parents. Les coûts varient entre 1500 et 2000 francs par mois.



LA RELÈVE, PLACEMENT D'AVENIR

*Salaire, école, frais et matériel pédagogique compris, un **APPRENTI EMPLOYÉ DE BANQUE** coûte environ **50 000 FRANCS** à l'employeur jusqu'au CFC. Mais c'est de l'argent **BIEN INVESTI**. L'expérience montre en effet que plus de la moitié des diplômés restent chez Raiffeisen.*

«**C**hez Raiffeisen, les apprentis sont davantage estimés, respectés et satisfaits». Cette déclaration n'est ni celle d'un directeur de banque, ni celle d'un responsable du personnel, puisqu'elle nous vient de Michelle Keller, en deuxième année d'apprentissage à la Banque Raiffeisen d'Aesch-Pfeffingen. Lorsqu'elle a choisi cette orientation professionnelle il y a deux ans, Michelle Keller pouvait entrer soit chez Raiffeisen, soit dans une grande banque. L'anonymat propre aux grandes entreprises ne lui plaisant pas trop, elle a opté pour Raiffeisen.

En fait, elle avait déjà pris sa décision lors de la journée d'information à la Banque Raiffeisen: «j'ai senti une ambiance familiale au sein de l'équipe», explique-t-elle. Cela n'a pas changé. Dans la région de Birsek, on peut effectivement parler d'une véritable ambiance familiale à la Banque Raiffeisen. Maître d'apprentissage pour la partie pratique de la formation, Erin Norkaya (34 ans) connaît bien les jeunes. Il se définit lui-même comme un guide de carrière professionnelle, un rôle qui lui procure visiblement beaucoup de plaisir. Et un certain profit aussi: «avoir affaire à des jeunes gens, ça vous maintient dans le coup», affirme-t-il.

UNE FORMATION EXIGEANTE

Les journées de travail de Michelle Keller sont tout sauf ennuyeuses. Elle est quotidiennement sollicitée, poussée et formée à travailler

de manière autonome. L'agence compte seulement 17 collaborateurs et on lui confie donc souvent des tâches à responsabilité. Comme 180 autres apprentis répartis dans le Groupe, Michelle Keller fait connaissance avec la nouvelle formation commerciale de base (NFCB), appliquée par Raiffeisen depuis l'été 2003. Les anciens programmes d'apprentissage pour employés de commerce et de bureau ont été remplacés par trois nouveaux profils de formation: la formation de base (profil B), la formation élargie (profil E), la formation avec maturité (profil M).

Ces formations s'étendent chacune sur trois ans et englobent, comme auparavant, une formation pratique en entreprise et une formation théorique en école professionnelle. La réforme exige beaucoup des apprentis. «Les nombreux contrôles nous mettent sous pression», estime Michelle Keller. Pas étonnant, car cette réforme a encore sensiblement relevé les exigences et la charge imposée aux apprentis est beaucoup plus lourde. Une évolution qui se répercute d'ailleurs sur la note moyenne obtenue qui, au cours des dix dernières années, a baissé de 4,83 à 4,59 (2003). Cette moyenne reste stable chez Raiffeisen depuis plusieurs années (4,70), ce qui permet au groupe bancaire de pointer en tête de classement pour ce secteur. Seules les Banques régionales et caisses d'épargne ont fait mieux l'an dernier avec une note moyenne de 4,76.

LE MÉTIER LE PLUS CHOISI

Sur un choix de plus de 280 formations sous contrat d'apprentissage, la formation bancaire occupe, de loin, la première place au sein de la branche commerciale avec un taux de 12,7%. Viennent ensuite les secteurs de l'administration communale (8,4%), des assurances (6,2%), de la mécanique (5,6%), de l'administration publique (5,3%) et de la gestion fiduciaire (5,1%), puis, dans une proportion



Michelle Keller:

«Je n'ai pas encore de plans précis pour l'avenir.»

Le développement du personnel en Suisse romande



Benno Grob.

Avec actuellement 54 apprentis, les Banques Raiffeisen romandes s'engagent résolument dans la formation de la relève. Nouveau responsable du développement du personnel pour

la Suisse romande depuis août 2003, Benno Grob met tout en œuvre pour offrir aux jeunes les meilleures perspectives de carrière dans le secteur bancaire: «Les apprentis doivent aujourd'hui répondre à des exigences élevées aussi bien à leur poste de travail, à l'école que dans les cours internes organisés à Lausanne et Yverdon-les-Bains.»

Durant la formation spécifiquement bancaire, des conseillers financiers et en crédits des Banques Raiffeisen apportent les indispensables connaissances et l'expérience pratique du contact avec la clientèle. Les thèmes généraux sont donnés par des formateurs diplômés. Il s'agit là aussi de mettre en valeur le développement personnel. L'apprenti apprend

à travailler de manière indépendante, à faire des présentations et remplir des tâches en équipe. Et Benno Grob de souligner: «Une grande importance est donnée au contact avec la clientèle. Ainsi, durant les cours, de nombreux exercices de simulation visent à constamment améliorer le service à la clientèle.»

Après un apprentissage bancaire et un diplôme d'économiste d'entreprise HES, Benno Grob est aujourd'hui responsable du développement du personnel et des cadres à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen à Lausanne. Il est convaincu que l'apprentissage comme formation de base offre aux jeunes, de par les nombreuses possibilités de formation continue, d'excellentes perspectives d'avenir. (pt)

CROISIERE SPECTACULAIRE

TERRE DE FEU—PATAGONIE—CAP HOORN—BUENOS AIRES

19 jours en pension
complète à bord
à partir de Fr. 4490.-
avec accompagnement
de Mittelthurgau
pendant le voyage

- ❖ Accompagnement de Mittelthurgau de A à Z
- ❖ Paysages imposants, monde majestueux des glaciers
- ❖ Impressionnants paradis des animaux



MS Norwegian Crown****



LE PROGRAMME DE VOTRE VOYAGE

Jour 1: Zurich—Santiago de Chile. Vol avec Lufthansa, départ en soirée de Zurich (ou Genève, Bâle), via Francfort à destination de Santiago de Chile.

Jour 2: Santiago de Chile. Arrivée à midi à Santiago de Chile. Transfert à l'hôtel. Après-midi: visite guidée (incluse) dans la capitale du Chili.

Jour 3: Santiago de Chile/Valparaíso. Matinée libre. Transfert vers le port et embarquement. Départ du «Norwegian Crown» à 17h00. Début d'une croisière spectaculaire autour de l'Amérique du Sud.

Jour 4: Repos en mer. Profitez des agréments de votre croisière en bateau.

Jour 5: Puerto Montt. Puerto Montt est la destination d'une splendide excursion d'un jour (*) à travers la célèbre région des lacs et des parcs nationaux du Chili, les impressionnantes chutes d'eau de Petrohué et la vue pittoresque sur le volcan Osorno enneigé. Vous visiterez ensuite le lac de tous les saints/Todos los Santos qui, du fait de ses couleurs intenses, est réputé comme étant l'un des plus beaux lacs du monde. Escalade de 08h00 à 17h00.

Jour 6: Puerto Chacabuco. L'archipel du Chili est composé d'une région sauvage spectaculaire de fjords crevassés, de glaciers imposants et de sommets enneigés des Andes. Le parcours compte parmi les plus beaux cours d'eau du monde. Escalade de 12h00 à 19h00.

Jour 7: Canaux de Patagonie. Passage à travers le monde unique des fjords du Chili.

Jour 8: Passage du détroit de Magellan. Parcourez par le détroit de Magellan, l'un des nombreux points culminants de cette croisière. Découvrez les spectaculaires coulisses de la nature.

Jour 9: Punta Arenas. Excursion (*) à travers la beauté du paysage patagonien en direction de la baie de Otway, vers l'une des colonies de manchots de Magellan, que vous pourrez admirer de tout près. Escalade de 06h00 à 18h00.

Jour 10: Ushuaia, canal de Beagle/Parcours des glaciers, Terre de Feu. Fascinant parcours à travers le canal de Beagle, où plusieurs glaciers se jettent directement dans la mer. Excursion sur la magique Terre de Feu (*) dans le parc national Tierra del Fuego lequell, avec ses lacs et ses forêts impressionnantes, offre un espace vital exceptionnel pour les phoques, les morse et les oiseaux de mer géants. Escalade de 14h00 à 22h00.

Jour 11: Cap Horn. Vous contournez aujourd'hui le légendaire Cap Horn.

Jour 12: Port Stanley. Les îles Malouines, isolées, rappellent les Highlands écossais et abritent un monde animal varié. Escalade de 10h00 à 16h00.

Jour 13: Repos en mer.

Jour 14: Puerto Madryn. Excursion d'une journée (*) vers la péninsule de Valdés, l'une des plus importantes réserves naturelles d'Argentine. Vous observerez à Punta Delgada les colonies de lions et d'éléphants de mer. Escalade de 07h00 à 16h00.

Jour 15: Repos en mer. Croisière dans le sud de l'Atlantique.

Jour 16: Montevideo. Visite guidée (*) à travers la capitale de l'Uruguay, découvrez toutes les principales curiosités. La ligne côtière est bordée de plages de sable et la vieille ville est un véritable musée de plein air de l'architecture coloniale. Escalade de 09h00 à 19h00.

Jour 17: Buenos Aires.

Débarquement le matin. Visite guidée (incluse) à travers Buenos Aires, également dénommée la Paris de l'Amérique du Sud. En soirée, nous assisterons à un spectacle de tango (inclus) afin de clôturer cette spectaculaire croisière. Nuitée à l'hôtel.

Jour 18: Buenos Aires.

Matinée libre. Vol retour avec Lufthansa, via Francfort à destination de Zurich (ou Genève, Bâle).

Jour 19: Zurich. Arrivée à midi à Zurich.

VOTRE ITINÉRAIRE DE VOYAGE



LE BATEAU DE VOTRE CROISIERE

Le **Norwegian Crown****** appartient à la flotte de la Norwegian Cruise Line, mesure 188 m de longueur, 28,2 m de largeur, pour une contenance de 34242 TJB et peu accueillir jusqu'à 1026 passagers. 10 ponts d'hôtes. Année de construction : 1988, rénovation intégrale et transformation en 2003. Toutes les cabines sont confortablement équipées avec douche/WC, climatisation, téléphone, sèche-cheveux et TV. La langue utilisée à bord est l'anglais. Le capitaine et les officiers sont norvégiens. 5 restaurants, différents bars et salons, espace Fitness & Wellness, casino, piscine, jacuzzi, médecin de bord et bien plus encore. « Croisières sans limite » (Freestyle Cruising) vous propose les vacances idéales. Vous décidez vous-même quelle formule de vacances vous préférez, que ce soit la croisière événement traditionnelle, avec réservations fixes ou en libre sélection avec restaurants, vêtements et emploi du temps à votre guise. Organisez votre croisière comme vous l'entendez !

Dates du voyage 2004/2005

Santiago de Chile—Buenos Aires

16.12.04—04.01.05

14.01.05—01.02.05

11.02.05—01.03.05

Buenos Aires—Santiago de Chile

28.01.05—18.01.05

25.02.05—15.03.05

Prix par personne

Cat.	Pont	Type de cabine	Prix
J	Coral	2 lits intérieur	4490.-
E	Coral	2 lits extérieur/fenêtre panoramique	4990.-
C	Laguna	2 lits extérieur/fenêtre panoramique	4990.-
AE	Riviera	2 lits, mini-suite(s)/extérieur	5690.-
AB	Penthouse	2 lits, suites, balcon	8990.-
—		Cabine pour une seule personne, intérieur	5690.-
—		Cabine pour une seule personne, extérieur	6990.-

Nos prestations comprennent

- Vol régulier en classe Economy, Zurich—Santiago de Chile et Buenos Aires—Zurich (ou de Genève, Bâle) avec Lufthansa via Francfort
- 1 nuitée à Santiago de Chile et Buenos Aires, base chambre double avec buffet petit-déjeuner
- Visites guidées de Santiago de Chile et de Buenos Aires
- Transfert à Santiago de Chile et à Buenos Aires
- Spectacle de tango à Buenos Aires
- Croisière sur le «Norwegian Crown», dans la catégorie souhaitée de cabines
- Toutes les cabines sont équipées de douche/WC, climatisation, sèche-cheveux et TV
- Pension complète à bord à partir du repas du soir, le jour de l'embarquement et jusqu'au petit déjeuner le jour du débarquement
- Toutes taxes d'embarquement et de débarquement dans les ports (soit par personne environ 577 CHF, incluses)
- Participation libre à toutes les manifestations à bord
- Accompagnateur expérimenté de Mittelthurgau pendant tout le voyage, du départ de Zurich et jusqu'au retour à Zurich

Nos prestations ne comprennent pas :

- Forfait de dossier par personne 10.-
- Taxes d'aéroport (oblig.) 140.-
- Dépenses personnelles et boissons
- Pourboires (env. 15 CHF par personne/jour)
- Forfait excursions (* excursions du forfait d'excursions), excursions en langue allemande, réservation uniquement à l'avance 450.-
- Excursions en langue anglaise en sus
- Frais d'annulation et assurance rapatriement en plus combinés oblig.
- Supplément classe Business 4350.-

Formalités de voyage, informations importantes

Les citoyens suisses doivent être en possession d'un passeport valable 6 mois après la date de retour.

Clou du voyage, spectacle naturel: chutes d'Iguassu

Pré- ou post-programme : 3 jours, facultatif, à partir de Fr. 950.-
Détails disponibles sur demande.

Appel téléphonique gratuit:

0800 86 26 85

Commandez le nouveau catalogue
«Croisières 2004/2005»

GARANTIE DU VOYAGE

Reisebüro Mittelthurgau Fluss- und Kreuzfahrten AG

Amriswilerstrasse 155, 8570 Weinfelden

Tél. 071 626 85 85, Fax 071 626 85 95

www.mittelthurgau.ch, info@mittelthurgau.ch

reisebüro
mittelthurgau

Une entreprise de Twerenbold



Michelle Keller en discussion avec le maître d'apprentissage Ersin Norkaya.

Kathrin Scherrer, du haut de ses 23 ans, compte parmi les plus jeunes responsables d'agence.



plus faible, les apprentissages dans les agences de voyage, à la Poste, dans le commerce de détail ainsi que dans nombre d'autres métiers. La formation commerciale, vers laquelle s'orientent deux fois plus de filles que de garçons, figure aussi clairement en tête des préférences d'apprentissage, devant les métiers de vendeuse, d'électricien et de polymécanicien.

Mais l'apprentissage bancaire est toujours considéré comme une base solide pour faire carrière. Kathrin Scherrer constitue un parfait exemple: cette spécialiste en économie bancaire de Weinfelden vient de reprendre l'agen-

ce de Bottighofen au mois d'avril. A 23 ans, elle figure parmi les plus jeunes responsables d'agence en Suisse. Elle se souvient encore très bien de sa période d'apprentissage: «Chaque matin, je me levais avec enthousiasme à l'idée d'apprendre de nouvelles choses. J'ai eu une formation agréable et instructive. Dès le début, on m'a confié beaucoup de responsabilités.» Avec le recul, elle ne regrette pas du tout de n'être pas passée dans une autre banque à l'issue de sa formation, bien au contraire: «Dans une grande banque, je n'aurais jamais eu une telle opportunité», affirme-t-elle. >

Le point de vue de Michael Auer, directeur des ressources humaines de l'USBR

«Panorama»: Quelle est l'importance de la formation sous contrat d'apprentissage pour Raiffeisen?

Michael Auer: La formation de la relève permet de constituer un vivier de personnel pour l'avenir. Raiffeisen s'assure ainsi de la qualité des futurs effectifs. Dans la mesure du possible, Raiffeisen tient à garder les diplômés à l'intérieur du Groupe.

Une fois l'apprentissage terminé, les diplômés ne sont-ils pas souvent tentés par une carrière dans une «grande banque»?

Cette tendance ne se confirme pas sur les cinq dernières années. La majorité des diplômés ont pu poursuivre leur carrière sur place ou être engagés dans



une autre Banque Raiffeisen. Les diplômés constituent une main-d'œuvre appréciée. Les Banques Raiffeisen sont aussi souvent intéressées par des solutions intermédiaires jusqu'à l'école de recrue. Malheureusement, nous ne disposons pas de chiffres précis sur le nombre d'apprentis qui restent chez Raiffeisen.

De manière générale, le nombre de places d'apprentissage diminue dans le secteur bancaire. Raiffeisen en crée pourtant de plus en plus. Pourquoi?

Les Banques Raiffeisen ont plus que doublé leur offre de places d'apprentissage au cours des 10 dernières années, une évolution contraire à celle observée dans le secteur. Il faut dire que la dimension de la majorité des Banques Raiffeisen est idéale pour un apprentissage. Et les fusions opérées ces dernières an-

nées au sein du Groupe ont contribué à renforcer cette particularité. C'est ainsi que des Banques Raiffeisen, autrefois trop petites, accueillent aujourd'hui des apprentis.

Quelle est la position de Raiffeisen vis-à-vis de la nouvelle formation commerciale de base (NFCB)?

La NFCB a été introduite avec succès dans le groupe Raiffeisen. Les premières évaluations ont été effectuées sans problèmes notables. Les évaluations des prestations «on the job» entrent à présent dans la note finale. Le niveau d'exigence de la formation a été relevé. Raiffeisen a un avis très positif sur la NFCB et entend satisfaire les nouvelles exigences. Cela dit, la qualité de la formation reste très bonne dans les Banques Raiffeisen et la NFCB est sans grande influence sur ce point.

Interview: Pius Schärli

Offre lecteurs Thermalisme et bien-être



Photo: Thermalp



www.thermalp.ch

1911 Ovronnaz/VS

Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14

Offre découverte

Cette offre comprend:

- ♦ 6 nuits (sans service hôtelier)
- ♦ 6 petits déjeuners buffet
- ♦ Libre accès aux bains thermaux
- ♦ Libre accès au fitness sans programme instructeur
- ♦ 5 aquagym
- ♦ 1 sauna/bain turc
- ♦ 1 massage 25 minutes
- ♦ 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- ♦ 1 hydrothérapie KNEIPP
- ♦ 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- ♦ 1 enveloppement d'algues THALATHERM
- ♦ Peignoir et sandales de bain mis à disposition

Hébergement (prix par personne/nord):

Studio:

Hors et avant-saison: **dès CHF 790.- p.p.**

Saison: **dès CHF 820.- p.p.**

2 pièces:

Hors et avant-saison: **dès CHF 845.- p.p.**

Saison: **dès CHF 889.- p.p.**

Dates:

Hors et avant-saison: Saison: 25.07.04–21.08.04

02.05.04–24.07.04 03.10.04–23.10.04

22.08.04–02.10.04

24.10.04–25.12.04



Les Bains d'Ovronnaz participent au rayonnement international de la sympathique station valaisanne.

«Panorama» vous permet de vous y refaire une santé, l'espace d'une semaine, à des conditions exclusives.

Dominant la vallée du Rhône, à quelques 1300 mètres d'altitude, la station valaisanne d'Ovronnaz a tôt fait de charmer le visiteur. Ce balcon ensoleillé se blottit au pied de la chaîne des Muverans.

Multiplées et variées, les possibilités d'activités sportives rendent le séjour très agréable en toute saison: ski alpin, ski de fond, tennis, parcours Vita, parapente, mini-golf, randonnée. Et depuis une quinzaine d'années, un centre de bien-être complète l'offre de la station: Thermalp les Bains d'Ovronnaz. Studios et appartements équipés – TV, mini-bar, téléphone, cuisine agencée – sont reliés aux bassins, aux soins et au restaurant par une galerie chauffée et couverte. Cet ensemble ultramoderne propose une gamme très complète de soins.



Photos: Dufreit

Santé et beauté.

Ce centre de prévention et de lutte anti-stress réunit dans une même cure les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. Trois piscines thermales intérieures et extérieures, bain turc, massages subaquatiques, sauna, solarium, fitness, hydromassages, enveloppements, soins esthétiques spécifiques, whirlpool, terrasse panoramique ne sont rien sans un personnel d'encadrement hautement qualifié. Nos lecteurs peuvent se refaire une santé en profitant d'avantages exclusifs.

Les lecteurs «Panorama» bénéficient gratuitement des avantages suivants:

- ♦ Pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en hors et avant-saison
- ♦ 6 assiettes du jour
- ♦ 1 composition du corps par impédance TANITA
- ♦ 5 séances de fitball

Coupon d'inscription

Je m'inscris/nous nous inscrivons du dimanche

au samedi

☐ Studio

☐ 2 pièces

☐ vue montagne/nord

☐ vue sud

☐ nombre de personnes

1. Nom

Prénom

2. Nom

Prénom

Rue

Téléphone

NPA/localité

Date

Signature

Envoyez le coupon d'inscription à l'adresse suivante:

Thermalp les Bains d'Ovronnaz, 1911 Ovronnaz, Tél. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14

L'AVENIR EST À LA RELÈVE

Ignaz Benz (32 ans) est quant à lui parvenu à la fonction de directeur de banque 14 ans après avoir terminé son apprentissage à la Banque Raiffeisen de Diepoldsau-Schmitter. Diplôme en poche, il a pris les choses en main et a écrit à toutes les Banques Raiffeisen de la région pour solliciter un poste. Son souvenir le plus positif est l'aspect complet de l'apprentissage: «Jamais, je n'ai été ballotté d'un département à l'autre. J'ai été sans cesse confronté à toutes les opérations d'une banque», explique-t-il. Pour Ignaz Benz, la création de postes d'apprentissage est une priorité absolue: «La relève, c'est notre capital», dit-il. Il prêche d'ailleurs par l'exemple en offrant cet été une place d'apprentissage à une deuxième personne

dans la Banque Raiffeisen qu'il dirige à Alt St. Johann-Wildhaus.

Même si de sombres nuages obscurcissent le ciel du secteur financier et si des études prévoient une suppression pouvant atteindre 60 000 emplois dans les banques d'ici 2010, il est vital pour les Banques Raiffeisen, mais aussi pour l'ensemble de la place financière suisse, de pouvoir compter sur une relève bien formée. Les jeunes intéressés par un contrat d'apprentissage chez Raiffeisen sont invités à poser leur candidature auprès d'une Banque Raiffeisen de leur région.

Le dossier de candidature doit contenir les documents suivants: une lettre de candidature manuscrite exposant les motivations, un curriculum vitae sous forme de tableau, une

photo d'identité récente, les diplômes obtenus dans l'enseignement secondaire, des références et le résultat du test d'aptitude Multicheck (www.multicheck.ch), un test de plus en plus utilisé par les entreprises. La phase de candidature démarre après les vacances d'été, au début de la troisième année d'enseignement secondaire. Si tous les documents fournis répondent aux exigences de base, le candidat est convoqué pour une entrevue plus approfondie. L'accord définitif est en général conclu après le 1^{er} novembre.

Toute question relative à l'apprentissage peut être adressée à l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, Développement du personnel, route de Berne 20, 1010 Lausanne, tél. 021 654 04 31.

■ PIUS SCHÄRLI

«Quelle chance de pouvoir travailler au village!»



Photos: Ldd.

Apprentie de 1^{ère} année, Ana Pereira est très heureuse et fière de faire aujourd'hui partie de l'équipe de collaborateurs de la Banque Raiffeisen du Mont-Aubert (VD). Elle ne se doutait pas qu'elle travaillerait une fois dans les locaux de la banque qui l'ont vue grandir, à quelques dizaines de mètres du foyer familial. C'est en effet à Concise, au siège de la banque, qu'Ana Pereira, 16 ans, s'initie aux diverses tâches qui incombent à l'employé de banque: du service au guichet jusqu'au trafic des paiements. «J'apprécie tout particulièrement le contact avec la clientèle», lance-t-elle rayonnante.

Devenir banquière n'a jamais été un rêve d'enfance. Le voisinage de la banque, le fait que sa maman y soit cliente depuis toujours ont certainement contribué à la rapprocher de l'établissement et focaliser son intérêt sur d'éventuelles perspectives professionnelles. Elle a d'abord effectué une semaine de stage avant de solliciter par écrit une place d'apprentissage. Après divers entretiens, le contrat d'engagement était signé, une année avant la fin de la scolarité obligatoire.

Aujourd'hui, parallèlement aux diverses activités au sein de la banque, elle suit deux jours par semaine la formation d'employé de commerce au Centre professionnel d'Yverdon-les-Bains. S'y ajoutent des journées de cours spécifiques au domaine bancaire au Centre de formation Raiffeisen à Lausanne. Convaincue de son orientation professionnelle, Ana Pereira dit, en plus, s'identifier totalement aux valeurs défendues par Raiffeisen.

(pt)

«J'aimerais devenir conseiller financier»



Philippe Bützer termine sa deuxième année d'apprentissage à la Banque Raiffeisen de Losone-Circolo delle Isole. Il a dix-sept ans et, comme tous les jeunes de cet âge, est fou de sport. Quand il n'est pas devant son ordinateur, il se passionne pour l'unihockey, le football et le snowboard. A la fin de la scolarité obligatoire, il s'est senti attiré par la carrière bancaire. «J'ai donc postulé comme apprenti dans trois banques», explique Philippe. La Banque Raiffeisen, où il se rend en vélo en cinq minutes, l'a accepté.

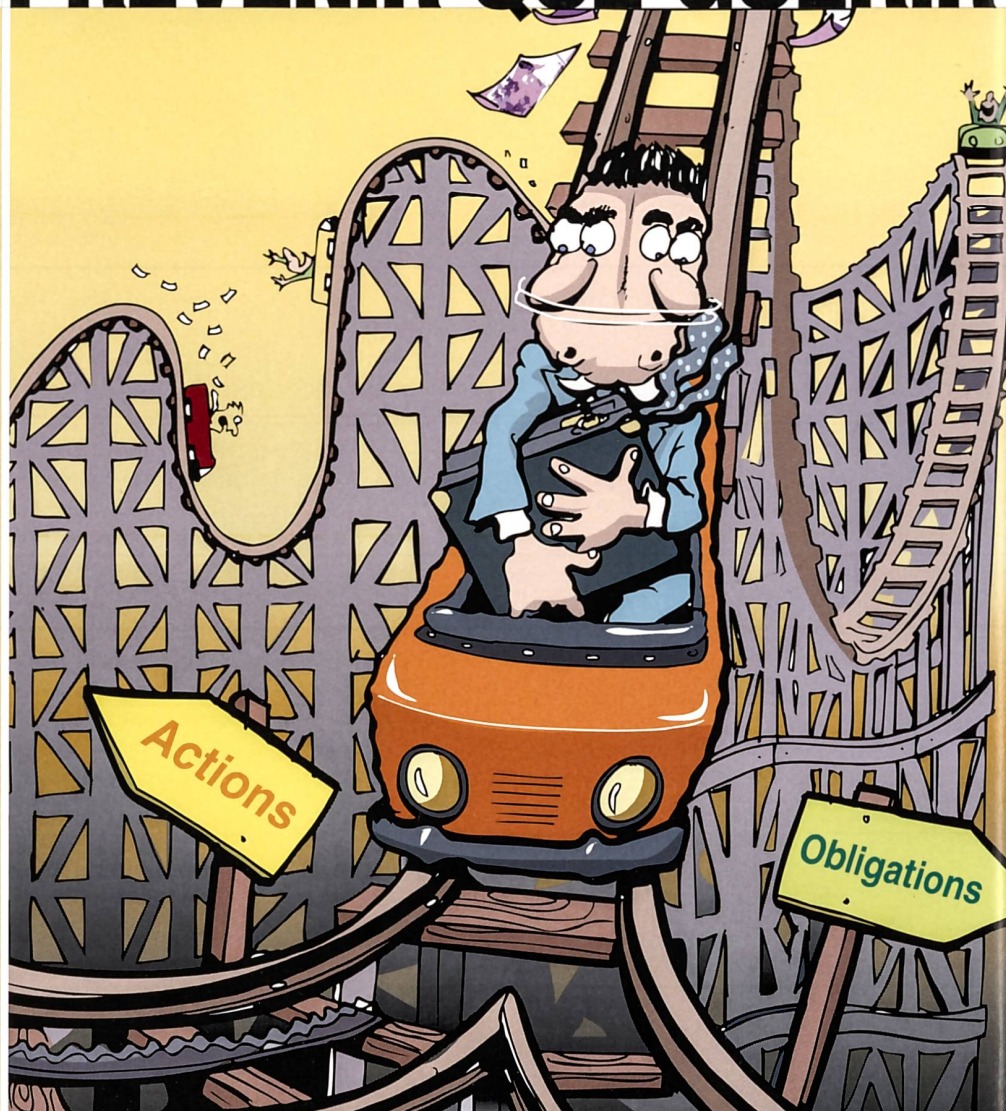
Philippe est très satisfait de son apprentissage. «Une petite banque comme celle de Losone permet de se frotter à toutes les activités d'une banque», explique-t-il. Au cours des prochains mois, il sera au guichet, comme prévu dans son programme de formation. «Ce que j'ai le plus apprécié jusqu'à présent», dit Philippe, «ce sont les opérations de paiement et de virement». Philippe fait ses premiers pas dans le monde bancaire et a du mal à dire ce qui différencie la Banque Raiffeisen d'autres banques.

«Lorsque je parle avec d'autres apprentis, je ne perçois pas de grosses différences. Je pense cependant que l'encadrement est meilleur dans une petite banque comme celle-ci.» Lorsqu'il aura terminé son apprentissage, Philippe aimerait suivre une formation de conseiller financier, car il apprécie beaucoup la gestion de fortune et le contact direct avec les clients. Pour Raffaele Pellascio, le directeur de la banque, une chose est claire: «Philippe pourra poursuivre sa carrière n'importe où dans notre groupe et, s'il est prêt à approfondir ses connaissances linguistiques, il pourra naturellement aussi aller travailler en Suisse alémanique ou en Suisse romande.»

(ls)

MIEUX VAUT PRÉVENIR QUE GUÉRIR

*L'an dernier, les marchés des actions du monde entier ont clôturé sur d'importants **BÉNÉFICES DE COURS**. Malgré des prévisions de rendement allant de 5 à 10%, les marchés des actions peuvent s'effondrer à tout moment. Pour se prémunir des replis boursiers soudains, un seul remède: le **CONSEIL EN PLACEMENT**.*



Lors d'un conseil en placement, vous et votre conseiller prenez en général comme base de travail un dépôt titres existant ou un apport de liquidités, par exemple un héritage ou le produit d'une vente. Vous analysez ensuite le capital existant, déterminez un objectif de placement et effectuez les modifications qui s'imposent.

Plus largement, vous décidez de vos placements après analyse de l'ensemble de votre patrimoine. Cette dernière doit donc englober votre avoir de prévoyance ainsi que votre logement privé, l'avoir de prévoyance comprenant la prestation de libre passage de la caisse de pension, les comptes de libre passage éventuels ainsi que les comptes liés au pilier 3a ou les produits d'assurance. Pour la plupart des investisseurs, ces placements constituent l'essentiel du patrimoine. D'un point de vue strictement financier, il est donc judicieux de considérer le patrimoine global et d'établir un bilan de la situation.

Jusqu'à la prochaine modification, les valeurs patrimoniales sont réparties entre un capital de placement disponible et un capital réservé, ce dernier pouvant être attribué à un objectif. Par exemple, le compte privé servira à couvrir les dépenses courantes alors que le compte d'épargne sociétaire, au titre de réserve de liquidité, servira à l'acquisition d'un nouveau véhicule.

Les assurances constitutives de capital sont quant à elles prévues pour le remboursement d'une éventuelle hypothèque lors du départ à la retraite. La fortune de placement qui reste constitue le patrimoine disponible, pour lequel une proposition de placement individuelle peut être établie. Pour un patrimoine réservé sur le long terme, l'objectif peut être atteint plus rapidement grâce à des produits de placement adaptés.

Seul un examen global de la situation vous permet donc de vérifier votre capacité de risque effective.

La tendance haussière des marchés des actions fait difficilement oublier les importantes pertes subies entre 2000 et 2002. La confiance dans les marchés financiers, et peut-être aussi dans les conseillers en placement, a été durablement ébranlée, voire même totalement perdue. Et durant les prochaines années, les marchés financiers ne vont pas être à l'abri de nouvelles baisses de cours ou, comme le disent les experts, de volatilité. Les marchés ne seront plus affectés par les fluctuations de cours dites «classiques», mais plutôt par des événements inattendus tels que les scandales comptables, les attentats terroristes, les guerres ou encore les catastrophes naturelles. A l'avenir, la stratégie de placement des titres sera donc décisive.

BONNES MESURES AU BON MOMENT

Les décisions de placement majeures se prennent plus facilement dans un contexte économique stable que lorsque les marchés finan-

ciers traversent des zones de turbulences. Combien de temps la tendance haussière va-t-elle se maintenir sur les marchés des actions? Quelles sont les conséquences de la hausse éventuelle des taux des obligations sur la performance du dépôt titres? Les besoins spécifiques des clients ou les tendances doivent-ils être déterminés lors du conseil en placement? Voilà des questions qu'il est légitime de se poser étant donné que les réponses peuvent influencer la décision de placement. Ces réponses ne seront toutefois jamais définitives ni exhaustives.

Une relation clientèle évolue grâce à la confiance réciproque qui s'établit entre le client et son conseiller. Le vrai succès d'un placement se voit moins à la performance annuelle atteinte qu'au suivi professionnel apporté à la relation client. La méthode la plus simple et la plus efficace pour bénéficier de ce suivi, c'est de convenir d'un rendez-vous pour un entretien personnalisé avec votre conseiller en placement. Somme toute, chaque situation boursière demande que des mesures soient prises ou, au minimum, qu'un bilan de la situation soit effectué.

BILAN DE LA SITUATION

Un entretien approfondi avec un conseiller Raiffeisen au sujet de l'attitude à adopter face aux risques financiers permet de déterminer l'orientation à donner aux placements. Les années 90, caractérisées par un boom écono-

mique, ont fait oublier que, pour obtenir de plus hauts rendements de manière durable, il fallait avant tout prendre des risques plus élevés.

Des études ont montré que de nombreux investisseurs seraient disposés à prendre des risques. En d'autres termes, ils pourraient tout à fait assumer de plus grandes fluctuations de valeur étant donné leur revenu, leurs valeurs patrimoniales, l'utilisation de leurs placements et la durée de placement. Cependant, ils ne sont pas encore prêts à accepter une variation de la valeur de leur portefeuille pouvant aller jusqu'à 30% par année.

La tolérance au risque a souvent été surestimée par le passé. Dans un contexte de mauvais rendements sur une longue période, la plupart des investisseurs ont su quelles étaient les variations de valeur qu'ils étaient vraiment disposés à assumer. Cela ne devrait pas pour autant les amener à ne plus prendre aucun risque, car sans risque, pas de plaisir.

PROFIL CLIENT INDIVIDUEL

En étudiant les expériences parfois négatives de ces dernières années, on remarque qu'il est nécessaire d'analyser les besoins du client et de définir son profil de risque afin d'établir son profil client. Ce processus est nécessaire à la définition de la stratégie de placement adéquate. L'étape suivante consiste à examiner de près un éventuel portefeuille de titres afin de savoir si la composition du dépôt correspond au profil du client. Si tel n'est pas le cas, la composition du dépôt doit être revue et corrigée.

Une telle analyse permet d'y voir plus clair en ce qui concerne les placements en titres et constitue la base pour composer un portefeuille de titres rentable et ciblé. Un proverbe grec illustre tout à fait ces propos: «Il ne s'agit pas de prévoir ce qui va arriver, mais d'y être préparé!»

■ RAFFAEL EIGENMANN

INFO

L'outil de conseil FONDSinvest de Raiffeisen vous aide à choisir le bon fonds de placement. FONDSinvest est disponible sur notre page d'accueil à la rubrique Conseil / Conseil en placement / FONDSinvest.

Naturellement, vous pouvez également prendre rendez-vous auprès de votre Banque Raiffeisen pour bénéficier d'un entretien de conseil personnalisé. Les brochures sur les placements peuvent également s'avérer utiles, et Raiffeisen met volontiers à votre disposition les ouvrages abordant ce thème.

Après la descente aux enfers, difficile de savoir quelle voie choisir pour connaître l'ivresse des sommets.



Membre de la direction du groupe Raiffeisen, René Bentele a présenté des résultats 2003 très positifs.

CROISSANCE ET EMPLOI

Comme l'an dernier, le **GRUPE RAIFFEISEN** présente pour l'exercice 2003 un **RÉSULTAT RECORD**. Le total du bilan a franchi pour la première fois le cap des 100 milliards de francs. Et le bénéfice de 453 millions engrangé par le Groupe ne s'est pas fait au détriment des places de travail.

Une fois de plus, le groupe Raiffeisen avec ses 470 banques indépendantes se sont distinguées sur le marché l'année dernière. Malgré une concurrence plus agressive, la croissance est au rendez-vous. En effet, grâce au fort développement des affaires avec la clientèle et au renforcement des opérations interbancaires, le total du bilan s'est établi à plus de 102 milliards de francs, soit une progression de 10,2%.

«Cette impressionnante croissance dans notre métier de base dans un environnement toujours plus concurrentiel souligne la

compétitivité de Raiffeisen» a indiqué René Bentele, membre de la direction du groupe Raiffeisen, lors de la conférence de presse annuelle du bilan tenue à Lausanne.

CLIENTS TRÈS SATISFAITS

L'afflux soutenu des fonds de la clientèle, en hausse de 9,2%, fait la fierté de Raiffeisen. A la fin de l'année, les 470 Banques et leurs 780 agences géraient quelque 75 milliards de francs qui leur ont été confiés par plus de deux millions de clients. Cela montre une fois de plus que c'est précisément en période d'insta-

bilité que la relation avec un partenaire digne de confiance joue un rôle prépondérant. La satisfaction de la clientèle est d'ailleurs particulièrement élevée: 95% des clients qui ont choisi Raiffeisen comme banque principale jugent leur relation comme positive ou très positive.

L'augmentation des prêts à la clientèle est aussi réjouissante. En particulier dans les affaires hypothécaires (+8,1%), le Groupe est parvenu à élargir sa part de marché, si bien qu'elle en détient désormais 13%, en augmentation de 0,7% par rapport à l'année précédente, ce qui constitue un résultat tout à fait remarquable dans un marché saturé. La plus forte progression a été enregistrée notamment dans les agglomérations ainsi que dans les cantons de Vaud, Zurich et Berne. Le bas niveau des taux d'intérêt qui prévaut se traduit par un intérêt renforcé pour les hypothèques à taux fixe. Leur part est passée de 33,1 à 53,4% durant l'année écoulée.



Guy Chessex, directeur du siège romand, René Bentele, membre de la direction, et Alain Girardin, responsable de Marché & Distribution, répondent aux questions de la presse.

«Ces dernières années, les banques romandes comblent peu à peu l'écart historique qui les séparent de leurs grandes sœurs alémaniques», comme s'est plu à le relever Guy Chessex, directeur du siège romand de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, lors de la conférence de presse du bilan tenue à Lausanne. Si elles ne représentent pour l'heure «que» 16% de la somme de bilan à l'échelle nationale, les quelque 100 Banques Raiffeisen – plus de 300 points de vente – de Suisse romande

démontrent, en effet, une belle vitalité, notamment dans les cantons de Genève (+18,9%) et de Vaud (+10,9%) dont le potentiel de développement est encore très prometteur. Le choix de s'implanter dans les villes contribue aussi fortement au développement du sociétariat avec aujourd'hui près de 200 000 coopérateurs (+7,8%) en Suisse romande. Guy Chessex a encore souligné l'importance de Raiffeisen en tant qu'employeur avec plus d'un millier de salariés, sans compter 54 apprentis. (pt)



Photos: Jean-Bernard Sieber

re afin que la clientèle n'ait pas à souffrir du dommage financier. La société de révision Ernst & Young a, en outre, reçu le mandat d'effectuer un examen approfondi.

CRÉATION DE POSTES DE TRAVAIL

Les bons résultats comptables ne doivent pas faire oublier d'autres nouvelles positives. Ainsi, Raiffeisen a encore l'an dernier – à contre-courant de la tendance dans le secteur bancaire – créé 252 postes de travail. Au cours des cinq dernières années, le nombre d'emplois a connu une hausse de 1746 unités. Et il ressort d'une étude de l'Association suisse des employés de banque que les collaborateurs Raiffeisen obtiennent les meilleures notes en matière d'identification à l'entreprise, de confiance dans le management et d'intention de résilier son contrat de travail.

Autre signe tangible de confiance, le chiffre impressionnant de quelque 1,2 million de sociétaires – plus de 70 000 nouveaux membres en 2003! Cette année, les Banques sont heureuses d'adresser à chacun d'eux un remerciement particulier sous la forme d'une action baptisée «Tout le Cervin à moitié prix» (plus de détails aux pages 18 et 19). ■ **PHILIPPE THÉVOZ**

DYNAMIQUE DES REVENUS

Le développement des fonds propres qui ont progressé de 10,9% pour s'établir à 4,8 milliards témoigne de la force du Groupe. Le volume des dépôts a connu une croissance marquée de 2,4 milliards (12,1%), à 22,2 milliards, les nouveaux dépôts totalisant 1,3 milliard de francs. Côté produits, les progressions sont réjouissantes notamment dans les opérations d'intérêts (+8,8%) et les opérations de commissions et de prestations de service (+7,7%). Au plan des charges, Raiffeisen a su garder un contrôle serré sur l'évolution des coûts. Les charges d'exploitation, dont la croissance durant l'exercice précédent avait été de 9,3%, n'ont cette fois augmenté que de 3,1%. Cela a finalement permis au Groupe de dégager un bénéfice record de 453 millions de francs. Sans les agissements criminels d'un collaborateur de la Banque Raiffeisen de Balerna, qui ont occasionné une perte de 92 millions de francs, le bénéfice aurait été encore supérieur. Le con-

seil d'administration et la direction du groupe Raiffeisen en ont tiré les enseignements en développant des processus de gestion du risque et de surveillance plus efficaces. Le groupe Raiffeisen est intervenu de manière solidai-

Aperçu du groupe Raiffeisen

	2003 (mio. de CHF)	2002 (mio. de CHF)	Variation en %
Total du bilan	102 139,7	92 684,0	+10,2
Prêts et crédits clientèle	81 376,6	75 901,3	+7,2
Créances hypothécaires	74 154,3	68 570,4	+8,1
Fonds de la clientèle	74 717,9	68 393,2	+9,2
Volume des dépôts	22 202,0	19 809,3	+12,1
Produit brut	1 907,8	1 750,4	+9,0
Produits des intérêts	1 579,2	1 451,1	+8,8
Charges d'exploitation	1 051,9	1 020,4	+3,1
Bénéfice brut	855,9	730,0	+17,3
Bénéfice du Groupe	453,3	429,3	+5,6
Collaborateurs	6 058,0	5 806,0	+4,3
Sociétaires	1 180 700,0	1 107 354,0	+6,6

Travailler en toute sécurité avec RAIFFEISENdirect

Ils se sont multipliés ces derniers temps, ces e-mails dont l'expéditeur a été falsifié et qui vous invitent à cliquer sur un lien. Ces faux ont plus ou moins la teneur suivante: «Pour améliorer nos prestations de sécurité, nous avons apporté quelques modifications à notre site Internet. Afin de vérifier si ces modifications ont porté préjudice à votre compte en ligne, cliquez ici...»

Ne cliquez sur un tel lien sous aucun prétexte. Vous seriez en effet conduit à la page d'accès «falsifiée» de la banque et fourniriez à

l'escroc toutes vos données personnelles qui donnent accès aux prestations bancaires en ligne. Parmi les directives que Raiffeisen a adoptées pour sécuriser ces prestations, nous trouvons notamment les mesures suivantes:

- > N'ouvrez jamais les messages ou les pièces jointes dont vous ne connaissez pas l'expéditeur ou qui vous semblent suspects.
- > N'envoyez pas d'ordres par e-mail à votre Banque Raiffeisen. Par souci de sécurité, ils ne seront simplement pas exécutés.

- > Quand vous utilisez des prestations bancaires en ligne, assurez-vous que l'adresse commence par https://. La lettre «s» indique que vous êtes en ligne avec un serveur sécurisé.
- > Assurez-vous que le cadenas jaune figure dans la ligne d'état au bas de la page d'accès de RAIFFEISENdirect. Il indique que la liaison est chiffrée.

(psi)

Jouez la carte de la sécurité

Ces derniers temps, la fraude associée aux cartes de débit et de crédit a enregistré une forte croissance. Souvent, les détenteurs de cartes facilitent le travail des fraudeurs en ne respectant pas les règles de sécurité les plus élémentaires. Nous vous donnons ici quelques conseils d'ordre général pour que vous puissiez jouer la carte de la sécurité: signez votre carte au verso dès réception, coupez en deux votre ancienne carte ou rapportez-la à votre Banque Raiffeisen qui se chargera de l'éliminer, traitez-la avec autant de soin que l'argent liquide et conservez-la dans un endroit sûr.

N'oubliez pas de vous assurer régulièrement que vous avez toujours votre carte. Vérifiez aussi les dépenses et les retraits figurant sur chaque relevé. En cas de doute, prenez immédiatement contact avec votre Banque

Raiffeisen. Si le décompte des cartes de crédit n'est pas correct, vous devez en avertir par écrit Visa Card Services SA dans les 30 jours.

Lorsque vous retirez de l'argent liquide au Bancomat, ne vous laissez pas distraire et n'acceptez pas l'aide d'autrui. Veillez à ne pas être observé lorsque vous saisissez le code personnel. Si vous perdez la carte, si elle est volée ou si le bancomat ne la restitue pas, faites-la bloquer immédiatement.

(psi)



Trafic des paiements avec l'étranger: quelques bons conseils

Les Banques Raiffeisen sont de plus en plus nombreuses à offrir des tarifs e-banking avantageux pour les versements à destination de l'étranger lorsque le donneur d'ordre fournit des renseignements corrects et complets. Il s'agit pour l'essentiel du code BIC (appelé aussi code SWIFT) de la banque destinataire et du numéro de compte international (IBAN) du bénéficiaire. La Commission européenne a demandé aux personnes qui établissent des factures d'indiquer ces deux codes sur celles-ci.

Toutes les banques qui proposent des paiements internationaux à leurs clients disposent d'un code BIC ou SWIFT. Le code IBAN, quant à lui, est utilisé couramment dans les Etats membres de l'UE (y compris les futurs membres à la suite de l'élargissement à l'Est), en Norvège, en Islande, au Liechtenstein et en Suisse. Il permet de vérifier le numéro de

compte, d'éviter les erreurs de virement et d'épargner des frais de recherche. En règle générale, les paiements internationaux sans code IBAN ou BIC doivent être complétés par la suite à la main. Nous vous conseillons de fournir à votre établissement toutes les données possibles sur le destinataire et sa banque lorsque vous effectuez des paiements en dehors d'Europe.

En outre, pour que les paiements parviennent le plus rapidement possible et à moindres frais au destinataire, il faudrait qu'ils soient libellés dans la monnaie du pays destinataire ou dans la monnaie dans laquelle la facture a été établie. Un bon conseil pour diminuer vos frais: indiquez toujours le code IBAN et le code BIC quand vous faites des versements. A défaut, les banques suisses doivent faire des recherches qui renchérissent les virements.

(ew)

14 ans et aussi beau
qu'au premier jour

Un sol pour la vie

Pourquoi devriez-vous choisir un sol Pergo ?
Parce qu'il est facile à entretenir, ne se décolore pas au soleil
et est si résistant qu'il garde sa belle apparence pendant
de nombreuses années. Le grand choix de décors vous permet
d'apporter une note individuelle à votre intérieur.
Laissez-vous convaincre et demandez le catalogue Pergo
pour choisir votre nouveau sol.

Pergo fut posé en 1989

**Je désire
des informations
sur les sols Pergo.**

Veuillez me faire parvenir:

- ☐ Le catalogue Pergo
- ☐ Les adresses des
spécialistes Pergo de
ma région
- ☐ Veuillez me téléphoner
pour me conseiller
personnellement!

PERGO
Designed for Generations

99

Le même sol Pergo aujourd'hui



TOUT LE CERVIN À MOITIÉ PRIX

*Raiffeisen surprend ses sociétaires par un **CADEAU** original: rendez-vous à **ZERMATT**, admirez le Cervin et passez la nuit dans un hôtel de votre choix. Vivez ce merveilleux moment à **DEMI-PRIX**.*

La commune valaisanne de Zermatt jouit d'une excellente réputation bien au-delà des frontières nationales. Elle la doit d'une part à la présence du Cervin, symbole de la Suisse par excellence, et d'autre part aux atouts majeurs de Zermatt, à savoir son hospitalité, la variété de ses offres de loisirs, son cachet et ses hôtels confortables. Un simple clic sur le lien du livre des hôtes Internet de Zermatt vous confirmera les expériences positives vécues par les nombreux touristes dans cette station: ceux-ci ne se lassent pas de décrire le panorama à vous

couper le souffle, la cordialité du personnel, les magnifiques hôtels ainsi que la cuisine variée. De nombreux hôtes fidèles retournent année après année vers le «sommets des sommets». C'est le cas de Robert Jenny qui écrit avoir au moins déjà séjourné 30 fois à Zermatt. «C'est toujours avec grand plaisir que je retourne dans ce superbe lieu.»

Raiffeisen permet ainsi à ces sociétaires de concrétiser ce rêve. En effet, les sociétaires Raiffeisen profiteront jusqu'au 26 novembre d'un billet à moitié prix pour Zermatt, passe-

ront une nuit dans un hôtel de leur choix tout en bénéficiant de 50 % de réduction sur le tarif normal et emprunteront les chemins de fer de montagne et les téléphériques toujours à moitié prix pour se rendre sur les sommets. Par ce geste, Raiffeisen souhaite remercier ses fidèles clients de la confiance témoignée, la clé du succès des Banques Raiffeisen.

QUATRE EXCURSIONS À CHOIX

Raiffeisen vous offre des tarifs préférentiels sur les chemins de fer de montagne et les



Photo: Toni Mohr



En exclusivité pour les sociétaires

Raiffeisen offre à ses sociétaires des réductions de 50% sur le voyage, une nuitée ainsi que sur les trajets en chemin de fer de montagne et téléphérique de Zermatt. Cette offre est valable jusqu'au 26 novembre 2004.

Veillez si possible à planifier votre excursion durant la semaine. Cela vous évitera la cohue des fins de semaine et permettra ainsi aux sociétaires Raiffeisen tributaires du week-end de pouvoir en profiter aussi.

Informations complémentaires:

Informations en direct: www.raiffeisen.ch/cervin. Zermatt Tourisme: www.zermatt.ch ou tél. 027 966 81 00. Voyage: www.cff.ch ou guichet d'information à la gare.

téléphériques de Zermatt. Vous bénéficierez ainsi d'une réduction de 50% sur les tarifs normaux. Si vous possédez un abonnement demi-tarif ou général, la réduction sera de l'ordre de 25 à 35%. Le trajet est gratuit pour deux accompagnants de moins de 16 ans.

Vous en souhaitez peut-être un exemple? Le trajet entre le village et le Petit Cervin, lieu d'excursion le plus élevé et le plus onéreux de Zermatt, ne vous coûtera plus que 39.– CHF au lieu de 78.– CHF. Sur présentation d'un abonnement demi-tarif ou général, vous paierez encore moins, soit 25.– CHF pour un billet aller-retour. Lorsque vous arriverez au petit Cervin situé à 3885 mètres au-dessus du niveau de la mer, ne manquez pas de visiter la plus haute grotte de glace du monde. Un panorama époustouflant vous attend sur la plus haute plate-forme panoramique d'Europe. Les sociétaires Raiffeisen ainsi que leurs enfants pourront s'en donner à cœur joie et gratuitement sur le domaine skiable du Petit Cervin (ski d'été). Six téléskis, un télésiège, 21 kilomètres de pistes et un half-pipe (rampe en forme de demi-tube pour les figures acrobatiques de surf des neiges) contribueront au divertissement.

A partir du Petit Cervin, vous pourrez aussi visiter trois autres sommets à des conditions très avantageuses dont le très célèbre Gornergrat culminant à 3089 mètres et atteignable au moyen du chemin de fer à crémaillère. En arrivant au sommet, vous pourrez admirer un panorama unique de vingt-neuf 4000 ainsi que l'imposant glacier du Gorner.

Que diriez-vous encore d'une randonnée au Lac noir (Schwarzsee)? Il se situe à presque 2600 mètres d'altitude directement au pied du Cervin. Cette vue du «Horu», surnom affectueux donné au Cervin par les habitants de Zermatt, restera longtemps gravée dans votre cœur.

Vous aurez encore la possibilité de vous rendre au Rothorn culminant à 3100 mètres. De là, vous pourrez admirer la face la plus connue du Cervin. Cette région est idéale pour les amateurs de randonnées. En suivant les sentiers, vous rencontrerez des lacs de montagne tranquilles et des hameaux typiquement valai-



Photo: Beat H. Perren

sans. A partir de postes d'observation, les enfants pourront contempler des marmottes et jouer à leur guise sur la place de jeux «Paradies der Zwerge» (paradis des lutins).

Y PASSER LA NUIT

Les curiosités alpines sont nombreuses et vous n'aurez que l'embarras du choix. Si vous vous décidez à passer la nuit dans l'un des nombreux hôtels proposés par Raiffeisen, vous pourriez envisager une deuxième excursion en profitant toujours d'un tarif réduit de moitié.

Vous pourriez, par conséquent, opter pour l'un des cinquante hôtels de la sélection où la nuit ne vous coûtera que la moitié de son prix original. La nuit est gratuite pour les enfants de moins de 16 ans dormant dans la chambre des parents, dans la mesure des chambres disponibles. Les portes des catégories d'hôtels 2 à 5 étoiles vous sont par conséquent ouvertes.

VOYAGE EN TRAIN RECOMMANDÉ

Zermatt est très bien desservie par les transports publics. Vous ne paierez que la moitié du prix normal. Avec l'abonnement demi-tarif, vous aurez droit à une réduction supplémentai-

re. Chaque jour il y a un nombre important mais limité de billets de train Raiffeisen. Nous vous recommandons vivement de planifier votre excursion à l'avance.

L'offre spéciale destinée aux sociétaires Raiffeisen est valable jusqu'au 26 novembre 2004. Une brochure avec vos bons personnels vous a déjà été transmise par votre Banque Raiffeisen. A partir de maintenant, plus rien ne vous retient de participer à cette merveilleuse expérience au pays du Cervin. ■ DANIEL KNUS

INFO

Zermatt et son Cervin sont situés dans la partie sud du canton du Valais. Avec 5500 habitants, Zermatt est tout de même la troisième plus grande commune de Suisse avec une superficie de plus de 240 kilomètres carrés. Quant à ses 400 kilomètres de sentiers pédestres, ils enchantent plus d'un amateur de randonnée. Comme la commune se trouve dans une région alpine, ne soyez pas étonné de rencontrer des neiges éternelles sur le Petit Cervin! Prévoyez donc en toutes saisons d'emporter de bonnes chaussures et des vêtements chauds.

CLASSIC



MAISONS AVEC SYSTÈMES



«Venez prendre un Cappuccino chez nous!»



SI VOUS APPRÉCIEZ LES BELLES CHOSES ET AIMEZ LES
AMBIANCES VOLUPTUEUSES, PARLONS-EN. VOUS POUVEZ
TOUT AUSSI BIEN DANS UN PREMIER TEMPS JETER UN
ŒIL À LA DOCUMENTATION. DEMANDEZ NOS DERNIÈRES
PARUTIONS «INNOVATION», «CLASSIC» ET «MAISONS
AVEC SYSTÈMES» ET VOUS POURREZ VOUS RENDRE
COMPTE QU'UNE MAISON BAUTEC, ÇA EN IMPOSE!



INNOVATION

BAUTEC
la maison du bonheur

Busswil/Lyss • Aarau • Nyon • Winterthur

MINERGIE
PARTENAIRE DE MINERGIE

BAUTEC SA, Riedliweg 17, CH-3292 Busswil
Tél. 032 387 44 00, Fax 032 387 44 90
doc@bautec.ch, www.bautec.ch

Fresque géante sur le bâtiment de la banque à Tavannes

«Nous souhaitions habiller la façade de notre immeuble à Tavannes et apporté de la couleur et de la vie par une œuvre artistique de grande dimension.» Gérard Vögele, directeur de la Banque Raiffeisen Haute-Birse, se félicite de cette réalisation qui se révèle une contribution culturelle majeure dans la cité du Jura bernois marquée par son passé industriel. Le concepteur, Steve Lécho, n'est pas un inconnu dans la région, lui qui s'est notamment distingué par sa sculpture «Ailes du désir» à Expo 02 et des fresques à Moutier ou Delémont, sans compter de nombreuses expositions de peinture et sculpture. Il commente son œuvre en ces termes: «J'ai voulu mettre en scène le mouvement, l'élan, le sens, dans un caractère graphique incisif et direct. En s'inspirant du mouvement des jambes, le réseau de lignes donne naissance à une composition dynamique, fortement contrastée, traduisant sur un plan symbolique l'affirmation d'une direction, d'un espace à conquérir, dans la mouvance d'une multitude d'énergies.» Ce «relookage» extérieur annonce une remise à neuf des locaux ces prochains mois avec un accent porté sur le confort, la fonctionnalité et la sécurité.

Issue des fusions successives des établissements de Bévillard, Crémines, Tavannes (1994) et Tramelan (2002), la Banque Raiffeisen Haute-Birse connaît un développement réjouissant avec 120 millions de francs de somme de bilan et 2600 sociétaires.

(pt)



Une fresque qui ne passe pas inaperçue sur l'axe principal de circulation.

Cully Jazz Festival: succès du week-end des familles

Désormais sponsor principal du Cully Jazz Festival, les Banques Raiffeisen vaudoises ont notamment appuyé l'organisation d'un week-end des familles très réussi. De nombreux clients invités par leur banque ont fait le déplacement. Sous un ciel clément, quelque 2000 visiteurs ont goûté aux prestations des musiciens et artistes de rue, mais aussi aux crêpes et glaces! En outre, près de 260 personnes ont pris part à un concours sous forme de jeu de piste qui consistait à se promener dans le bourg en quête de lettres contenues dans les noms d'instruments de musique pour reconstituer finalement le mot RAIFFEISEN. Ce week-end des familles constituait en quelque sorte la cerise sur le gâteau car l'édition 2004 du grand rendez-vous culliéran s'est soldée par une fréquentation en hausse et a marqué le retour dans les chiffres noirs après deux années difficiles.

(pt)

Week-end des familles: beau succès pour une première.



Photos: Sam Rouge / www.redistricted.com

La banque à Saulcy a désormais pignon sur rue

Issue des fusions successives en 1998 et 1999 entre les établissements de Saulcy, Lajoux, Sornetan, Souboz et des Genevez, la Banque Raiffeisen Courtival affiche une bonne santé avec une somme de bilan en hausse de 12%, à plus de 60 millions de francs. Auparavant chez un privé, le siège social à Saulcy a désormais pignon sur rue. Les locaux de la banque ont récemment pris place dans le bâtiment occupé précédemment par la Poste au centre du village, gagnant ainsi en confort, sécurité et modernité.

(pt)



Les nouveaux locaux à Saulcy.

60% de réduction pour les lecteurs PANORAMA

- Convient également aux personnes allergiques aux micro-organismes dans la poussière
- Idéal pour l'été comme pour l'hiver
- Équilibre naturellement la température
- Sommeil sain
- Douceur tendre et câline

Infos sur le produit

- **Fourre:** 100% coton étanche (pas de fuites de plumes)
- **Contenu:** 30% pure plume d'oie neuve d'Europe de l'Est. 70% fin duvet d'oie neuf d'Europe de l'Est (pas de prélèvement cruel sur des animaux vivants)
- **Aspect:** alignements de 5 x 7 carreaux piqués
- **Poids de remplissage:** 1550 g
- **Dimensions:** 160 x 210 cm
- 2 ans de garantie



primflex®
Systèmes pour le sommeil

2
ans de
garantie

Duvet en plumes d'oie

au lieu de
Fr. 249.-
Rabais -60%
PRIX LECTEUR
99,-
Art.-No.
43038



À commander en même temps de préférence:

Coussin en duvet

2
ans de
garantie



au lieu de Fr. 79.-
Rabatt -51%
PRIX LECTEUR
39,-
Art.-No.
43049

Avec un véritable duvet de plume, il faut naturellement le coussin qui va avec. La tête est particulièrement délicate. C'est que la tête règle à 30% la température du corps. La circulation de l'air et les échanges d'humidité n'en sont que plus importants.

«Coussin en duvet»
65 x 100 cm
Art.-No. 43049

Attention: Prix exceptionnel!

Bulletin de commande préférentiel PANORAMA

Oui, je commande:

Nombre Taille

	160 x 210 cm	Duvet en plumes d'oie	à Fr. 99.-	Art.-No. 43038
	65 x 100 cm	Coussin en duvet	à Fr. 39.-	Art.-No. 43049

Les prix se comprennent ICHA inclus, frais d'envoi non compris. Sous réserve de modifications dans les prix et les modèles.

Nom/prénom:

Rue, n°:

NPA, localité:

Tél.:

Signature:

Date:

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à:

Aktion de printemps pour les lecteurs de PANORAMA:
p/a l'hôpital municipal de Bâle, casier postal, 4025 Bâle

Nous sommes personnellement à votre disposition 24 heures sur 24:
tél. 0848 80 77 60 - fax 0848 80 77 90 - www.personalshop.ch

Lors d'une commande par téléphone, veuillez indiquer le code suivant:



Code No. **P 28**

Vous recevrez les articles commandés par colis postal avec facture directement de l'atelier logistique de l'hôpital municipal de Bâle, une institution destinée à la réhabilitation économique et sociale.

Visitez notre magasin: Lautengartenstr. 23, 4052 Bâle **P**

Saisissez vite l'occasion. Ce prix est imbattable.

Les plumes et le duvet d'oie restent la matière la plus appréciée pour fourrer les édredons. Elles équilibrent en effet la température mieux que toute autre matière. La plume d'oie réchauffe les jours froids et rafraîchit agréablement en été.

«Bonne nuit»

Ainsi, un duvet fourré de véritables plumes d'oie garantit tout au long de l'année un sommeil d'une agréable douceur. Naturellement, et c'est prouvé,

Primflex n'utilise que la meilleure qualité de plumes en provenance d'Europe. Pendant votre sommeil, vous perdez environ un demi-litre de liquide. Si celui-ci ne peut être évacué de manière uniforme, c'est le refroidissement et vous commencez à frissonner.

Les plumes d'oie agissent contre ce désagrément. Elles absorbent l'humidité et évacuent celle-ci très vite vers l'extérieur.

L'air que contient le duvet reste sec et celui-ci respire.

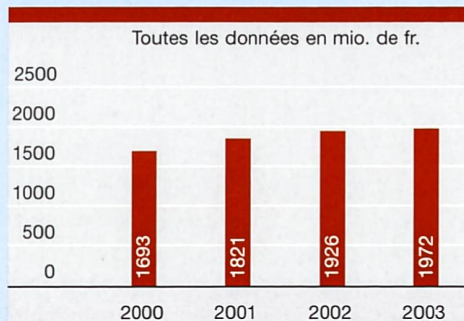
«Duvet en plumes d'oie»
160 x 210 cm Art.-No. 43038

Très bon exercice 2003 des banques fribourgeoises

A l'occasion de la 87^e assemblée générale de la Fédération des Banques Raiffeisen de Fribourg romand qui s'est tenue à St-Martin, son président Michel Pauchard s'est félicité des résultats enregistrés en 2003 malgré une concurrence accrue et un contexte économique difficile. Les 15 établissements fribourgeois ont, en effet, affiché au 31 décembre 2003 un total du bilan de 1,97 milliard de francs, en progression de 7,2%. «Cet excellent résultat s'explique par les atouts traditionnels de Raiffeisen tels que la proximité avec la clientèle, l'ancrage régional, la rapidité de la prise de décision et le suivi des clients dans la durée», a expliqué Michel Pauchard. Si les fonds de la clientèle ont continué d'affluer (+7,5%), les crédits (+6,5%) ont profité du facteur dynamisant que représentent des taux bas pour le secteur de la construction. Le président de la Fédération a encore relevé la progression du nombre de sociétaires (27 454, en hausse de 6,4%) et d'emplois (+2,8%). A noter que durant l'exercice écoulé, l'établissement du Haut-Lac a rejoint celui de Cormondes (Gurmels) pour former la banque See-Lac qui fait désormais partie de la Fédération fribourgeoise alémanique. Ce type de regroupement au-dessus de la frontière linguistique multiplie les échanges constructifs entre les deux fédérations. Re-

présentant la direction de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, Walo Bauer a, quant à lui, évoqué les grands axes stratégiques, les projets en cours et les nombreux défis actuels et futurs. Le conseiller d'Etat Urs Schwaller a tenu, pour sa part, à saluer le succès, les conseils compétents, la clairvoyance, la politique de crédit prudente propres aux Banques Raiffeisen. Comme responsable des finances cantonales, il a tenu également à mettre en garde contre certains projets ou paquets d'allègements fiscaux mal ficelés... (pt)

Somme du bilan 2000-2003



Une nouvelle implantation à Berne couronnée de succès

Située non loin du Palais fédéral, sur la Waisenhausplatz, la nouvelle Banque Raiffeisen a conquis le cœur de Berne et des Bernois. Moins de six mois après son ouverture, elle compte déjà plus de 2500 clients. Développée selon le concept de banque conseil et ouverte toute la journée non-stop, la dernière implantation de Raiffeisen dans une grande ville rencontre un succès remarquable. (pt)

L'enseigne Raiffeisen au cœur de la ville fédérale.



La photo comme marque de sécurité

Depuis plusieurs années, je possède une carte VISA qui a l'avantage d'intégrer à son verso l'impression de ma photo, comme l'abonnement demi-tarif des CFF. Il y a moins de difficultés à retirer de l'argent liquide ou à payer des factures, notamment à l'étranger. Et les faussaires de signatures et de codes rencontrent davantage de difficultés. Ne vaudrait-il pas la peine d'ajouter cet élément de sécurité à la carte Maestro lors de son renouvellement? sb.ulrich@bluewin.ch

Il n'est pour l'heure pas prévu d'intégrer une photo-passeport à la carte Maestro, et cela pour diverses raisons. A la différence d'une carte de crédit, la Maestro (soit une carte de débit) n'est nullement contrôlée par le personnel d'un point de vente. Chez Manor ou Migros, vous introduisez simplement votre carte dans la fente du terminal, donnez votre code personnel, appuyez sur OK pour le montant de l'achat et rangez votre carte. Vous ne donnez, en fait, jamais la carte et donc la photo ne sert à rien. A l'étranger où le paiement est parfois autorisé avec la signature au lieu du code personnel, la photo serait une marque de sécurité supplémentaire. Mais de toute façon, d'ici trois ans, il ne sera plus possible nulle part d'effectuer une transaction avec une simple signature.

En plus, l'intégration d'une photo-passeport implique des complications administratives occasionnant des coûts supplémentaires non négligeables (authentification de la photo par une instance tierce, renouvellement régulier de la photo, etc.). A cela s'ajoutent les coûts de production. En raison de son effet limité et des frais qu'elle occasionne, cette mesure de sécurité supplémentaire n'a guère de raison d'être.

En fonction des expériences faites et préjudices connus, on peut affirmer qu'une carte Maestro avec le code personnel est un moyen de paiement très sûr, pour autant que le détenteur de la carte se tienne aux recommandations d'utilisation comme le code personnel à ne «noter» que dans sa tête.

Nicole Widmer,
systèmes de paiement USBR

Des poêles qui chauffent à des prix brûlants!

Vente ex stock unique

Entreposage gratuit

Prix imbattables

Grande exposition

Modèles les plus récents

Montage

CHF 2450.-



WK Nordic 7

pierre ollaire

CHF 2850.-



Gala

pierre ollaire

CHF 3950.-



Chat

acier gris

alpinofen

Fours suédois et poêles cheminées

Avenue de Chillon 65

1820 Montreux-Territet

Téléphone 021 965 13 65

www.alpinofen.ch



Avec les techniques de filtration
et de désinfection **ospa**

l'eau est cristalline, sans odeurs ni saveurs.

L'entretien simple vous laissera le temps
d'apprécier votre piscine.

1093 LA CONVERSION / LUTRY

Tél. 021 791 30 30

romandie@vivell.ch

www.vivell.ch

vivell+co

Technique pour piscines

BUSINESS-PROCESSING POUR PME

VOUS AIMEZ CERTAINEMENT TRAVAILLER AVEC UN LOGICIEL FIABLE!

Nous proposons des logiciels aux entreprises pour lesquelles des solutions pragmatiques et fiables sont primordiales. Clairement orientés vers les sociétés suisses, nous sommes le partenaire idéal des PME helvétiques.



Le Programme du Business

BusPro AG, Zürcherstrasse 12, Postfach 414, 8401 Winterthur

Tél: 052 213 72 00, Fax: 052 213 72 07, buspro@buspro.ch, www.buspro.ch

BusPro c'est Commandes/Facturation • Achats/Gestion de stocks • Comptabilité générale • Paie • Débiteurs/Créditeurs et **bien plus encore!**

VEDETTE DE LA TABLE SUISSE

*Parmi les ustensiles culte fabriqués en Suisse et à la destinée internationale, **LA GIROLLE** contribue depuis 23 ans au succès de la tête de moine. La fin du brevet pousse pourtant l'entreprise Métafil de Lajoux (JU) à innover.*

Aujourd'hui à la retraite, Nicolas Crevoisier évoque volontiers le fabuleux destin d'une modeste et géniale râpe à fromage, la girolle, qu'il a créée en 1981: «A force de voir mes proches racler la tête de moine avec le couteau de cuisine, il me semblait qu'un appareil pouvait faciliter cette tâche fastidieuse. J'ai tout de suite pensé à un couteau monté sur un support.»

TROUER LE FROMAGE: SACRILÈGE!

L'inventeur hésite d'abord entre un modèle avec portique muni d'une tige montante et descendante portant le couteau et un modèle où la tige centrale empale le fromage. Il réunit alors démocratiquement ses 25 employés – active dans la mécanique de précision, l'entreprise Métafil qu'il a créée avec des amis 20 ans plus tôt travaille en sous-traitance pour diverses usines. Pour la majorité d'entre eux, c'est un sacrilège d'empaler la Tête de moine! Pourtant, la conviction de l'inventeur s'est



Nicolas Crevoisier, au temps des débuts de la girolle.

INFO

Pour de plus amples informations sur la girolle et la tête de moine, consulter les sites www.metafil-lagirolle.ch et www.tetedemoine.ch.

paradoxalement renforcée: «On ne pouvait laisser s'effondrer le fromage sous le portique! Il faut qu'il soit maintenu par la tige.» Il fabrique trente appareils avec du bois d'érable aquafuge, les baptise girolles – selon l'idée de

sa fille jugeant que la corolle de fromage raclée ressemble à la chanterelle des bois appelée aussi girolle. Le dépôt de la marque protège désormais la fabrication de l'objet sur le plan mondial.

Plus de 800 ans d'histoire

C'est en 1192 qu'apparaît pour la première fois la tête de moine dans les écrits. Elle servait de monnaie d'échange. C'est dire si ce fromage était apprécié. Les moines de l'abbaye de Bellelay (Jura bernois) payaient ainsi les paysans qui travaillaient pour eux. Mais l'origine du nom tiendrait plus de sa forme et de la façon de le goûter en le décalottant. Aujourd'hui, l'artisanat n'est plus de mise. Mais malgré l'industrialisation, quelque 800 ans après, la saveur est restée intacte, affirment les inconditionnels.

(pt)



Photos: Ldd.



Sébastien Mérillat montre divers prototypes qui ont précédé le modèle définitif.

En moyenne, 500 girolles sortent chaque jour des ateliers de Lajoux.

suisses outre-mer. A ce jour, 2,3 millions de girolles ont été diffusées dans notre pays et dans le monde entier: c'est un boom extraordinaire! La girolle est, en outre, utilisée pour d'autres fromages comme la fourme d'Ambert en France, le Saint-Théodule en Autriche ou le Koenig Käse en Allemagne.

BELLE RENTABILITÉ

L'affaire tourne à merveille! Le canton du Jura attribue en 1986 le premier prix de l'innovation à Nicolas Crevoisier qui redistribue tout de suite la somme (10 000 francs) aux 25 employés de l'entreprise.

Plus tard, pour mieux conserver le fromage, Nicolas Crevoisier complète la girolle de cloches en céramique fabriquées en Alsace. Car, pour l'inventeur, «la rentabilité signifie laisser faire à chacun ce qu'il sait faire». L'entreprise Métafil à Lajoux (JU), si elle fabrique les couteaux, assemble les différents éléments qui viennent de Moutier (pièces métalliques) et de Brienz (bois d'érable). Même si le produit n'a guère évolué depuis sa conception originale, des améliorations techniques ont pu être apportées, comme la fabrication robotisée des couteaux, permettant de baisser les coûts et d'affronter une concurrence croissante. N'ayant pu transmettre l'entreprise à l'un de ses fils victime d'un accident de moto, Nicolas Crevoisier l'a vendue en 2001 à son meilleur client Mecap Holding.

NÉCESSITÉ D'INNOVER

L'actuel directeur de Métafil-La Girolle SA, Sébastien Mérillat, entend bien poursuivre la

merveilleuse aventure entamée par le génial inventeur. La production de la girolle représente aujourd'hui 50% du chiffre d'affaires. Il ne cache cependant pas que les défis sont de taille avec la fin de la protection offerte par le brevet initial. Car, si l'inventeur avait jusqu'ici affronté cinq procès, tous remportés, il devient difficile de lutter contre les copies. Même les fabricants de tête de moine ont développé un produit jetable bon marché, la «pirouette», qui accompagne les demi-têtes de moine en supermarché.

Sébastien Mérillat reste toutefois confiant: «Les copies et autres gadgets commerciaux sont pour l'heure de pâles reproductions du produit original. La qualité des matériaux et notre savoir-faire nous permettent de voir venir. Mais nous ne restons pas les bras croisés!» En effet, depuis fin 2003, sont apparues dans les grandes surfaces de petites girolles en matière synthétique vendues à moitié prix (environ 20 francs) par rapport à leurs grandes sœurs. Fabriquées à Courrendlin, plus de 15 000 pièces ont ainsi déjà été écoulées. «Pour des raisons pratiques (lavage en machine, déformation du bois) et d'hygiène, nous sommes en train d'élaborer un nouveau modèle combinant un plateau synthétique (structure bois en apparence) et des pièces en inox (axe et couteau)», ajoute encore le jeune directeur.

Pour Sébastien Mérillat, la délocalisation de la production à l'étranger n'entre en tous les cas pas en ligne de compte: «Le produit véhicule certaines valeurs du terroir. Il doit coller à l'image d'un fromage qui fait la fierté d'une région, d'un pays.» ■ PHILIPPE THÉVOZ

UNE RÉUSSITE EXTRAORDINAIRE

Simple, ludique, conviviale, la girolle rencontre un succès immédiat. La presse s'empare du sujet. Le bouche-à-oreille fait merveille. «On n'arrivait pas à suivre la demande!», note Nicolas Crevoisier. Le mariage de la girolle et de la tête de moine est une réussite. La vente du fromage produit dans les cantons de Berne et du Jura explose, passant de 200 tonnes en 1981 à 1600 tonnes aujourd'hui.

En deux décennies, la girolle prend place dans la plupart des ménages suisses. En termes d'image, elle est aujourd'hui associée à la tradition suisse de la table et, à ce titre, il n'est pas rare de la rencontrer dans les restaurants



Les escaliers en bois Treppenmeister créent une atmosphère d'intérieur agréable et répondent à toutes vos exigences du point de vue qualité et esthétique. Le partenaire de Treppenmeister dans votre région confectionne votre escalier selon vos désirs et vous conseille de la première à la dernière marche.



Keller Treppenbau AG
1202 Genève, Tél. 022 731 19 10
3322 Schönbühl, Tél. 031 858 10 10
treppenbau@keller-treppen.ch

KÜNG-SAUNA

construction propre
design protégé
Service dans toute
la Suisse

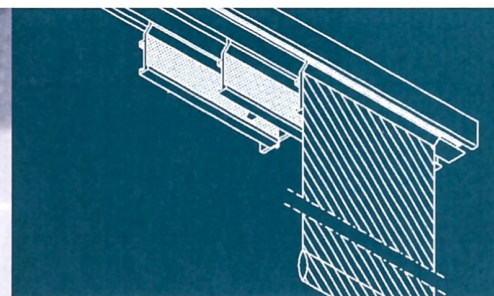
Coupon pour
documentation

- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bio/BIOsa
- ☐ Sauna en bois massif
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-Pool
- ☐ Solariums
- ☐ Appareils fitness
- ☐ Thermes
- ☐ Equipements wellness

Nom _____
Rue _____
NPA/Localité _____
Téléphone _____
Pan _____

Küng AG Saunabau
Obere Leihofstrasse 59
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 01/780 67 55
Télérax 01/780 13 79
info@kueng-sauna.ch
www.kueng-sauna.ch

grâce



Les **systèmes de parois japonaises** Silent Gliss offrent de fascinantes possibilités de décoration pour chaque pièce. Qu'ils soient simples, ornés de motifs originaux, confectionnés dans des étoffes particulières, peints à la main ou imprimés, leur manipulation est toujours d'une simplicité idéale.

- ☐ J'aimerais recevoir la brochure illustrée «The Home Collection»
- ☐ Contactez-moi pour fixer un rendez-vous au showroom
- ☐ Je souhaite rencontrer votre conseiller technique pour un entretien sans engagement

Nom/prénom _____

Rue/n° _____

NPA/localité _____

Téléphone _____

Vous pouvez nous renvoyer le coupon par courrier ou par fax à Silent Gliss AG, Südstrasse 1, 3250 Lyss
Fax 032 387 11 40, Tél. 032 387 11 11
www.silentgliss.ch, info@silentgliss.ch



*Le coût des **ÉTUDES SUPÉRIEURES** peut atteindre jusqu'à **20 000 FRANCS PAR AN**. La loi contraint les parents à subvenir aux besoins de leurs enfants durant leurs études, mais ces derniers peuvent contribuer aux frais par des petits boulots.*

CES CHÈRES ÉTUDES...

Les études supérieures des enfants peuvent fortement grever la bourse d'un ménage. Après la maturité, les étudiants demeurent souvent encore à la charge des parents pendant quatre ou cinq ans. Or, par mois, les coûts atteignent sans difficulté 1800 francs, soit plus de 20 000 par année et près de 100 000 jusqu'au diplôme. Il n'est donc pas si absurde de songer à mettre de l'argent de côté sur un compte dès la naissance du bébé.

À LA CHARGE DES PARENTS

La loi stipule que les parents sont tenus «de donner à l'enfant [...] une formation générale et professionnelle appropriée, correspondant autant que possible à ses goûts et à ses aptitudes» (art. 302 CC). Déjà au collège, les fournitures, frais de déplacement et les repas à la cantine viennent déjà s'ajouter aux dépenses courantes. Après la maturité, les parents sont contraints de subvenir aux besoins de leurs enfants jusqu'à la fin des études.

Cette obligation reste valable pour les parents divorcés, même si le jugement de divorce indique que la pension alimentaire n'est due que jusqu'à la majorité (18 ans). La loi oblige en effet les deux parents à assurer une formation d'un niveau acceptable à leurs enfants, à condition d'en pouvoir supporter la charge. Selon le Tribunal fédéral, le versement d'une pension pour un enfant majeur est exigible si le revenu du parent dépasse de

20% le minimum vital majoré de la charge fiscale courante.

PETITS BOULOTS

On peut exiger des enfants de ne pas faire traîner leurs études, d'informer les parents de leur progrès et de contribuer aux frais dans la mesure du possible. A l'Université de Zurich, par exemple, un tiers des étudiants des facultés de lettres et de sciences sociales ont un emploi à temps partiel à l'année. Un quart travaille même à plus de 30%. Dans les autres facultés, notamment en médecine, cette proportion est réduite du fait d'un programme d'étude très chargé. Qui plus est, la situation économique ne permet pas de trouver facilement un petit boulot.

Si la situation financière des parents est serrée, les étudiants ont la possibilité de solliciter une bourse ou un prêt étudiant auprès des institutions ou du canton. A l'heure actuelle, près de 10% des 130 000 étudiants que compte la Suisse bénéficient d'une bourse d'étude. Celle-ci ne couvre toutefois qu'une partie des dépenses. Quant au montant de la bourse, il dépend de la situation financière des deux parents. Les critères de calcul varient d'un canton à l'autre.

DRESSER LE BUDGET

Pour avoir une idée des coûts à venir, il convient d'établir un budget. La perception des

enfants en la matière diffère souvent de celle de leurs parents, surtout en ce qui concerne les loisirs, vacances et le logement. Les parents ont donc meilleur temps de jouer la carte de la transparence et de faire état de leur situation financière. Si le frère ou la sœur poursuit aussi des études, les parents n'ont alors souvent pas d'autre choix que de travailler les deux et de se restreindre.

Dans les ménages, la question du logement suscite souvent de vives discussions, car tôt ou tard les enfants souhaitent quitter le foyer familial. Mieux vaut parler ouvertement des aspects financiers avec les enfants et décider conjointement de la répartition des coûts. Certaines familles vont même jusqu'à dresser un contrat. Il est conseillé de virer chaque mois le montant dont il a été convenu moyennant un ordre de versement permanent. Les enfants pourront alors gérer leur budget en toute autonomie.

EQUILIBRER LES COÛTS

Les enfants d'une même famille ne suivent que rarement les mêmes filières, ce qui fait que les différences de coûts sont souvent notables. En principe, les parents ne sont pas tenus d'équilibrer les dépenses de formation de leurs enfants entre hautes études et apprentissage. Toujours est-il que nombre de parents, pour préserver la paix du foyer, préfèrent maintenir un certain équilibre.

La compensation, dans le cas de l'apprenti, peut intervenir de manière régulière par une plus grande générosité pour l'argent de poche, les habits, les frais de restauration, le budget vacances et les dépenses extraordinaires. Il devrait pouvoir profiter de son salaire. Peut-être que l'apprenti aura droit à un séjour linguistique ou à une formation complémentaire à titre de compensation. Une somme compensatoire peut être versée à celui qui a suivi la formation la moins chère, pour autant que les parents soient suffisamment aisés. Une éventuelle compensation peut aussi intervenir dans le cadre des modalités successorales.

■ URSINA KASPER HARTMANN

INFO

Pour vous aider à établir un budget, la Fédération romande des consommateurs (FRC) dispose de fiches spécifiques à l'attention des étudiants et des apprentis (3 CHF la fiche). Par le biais de la permanence téléphonique (0900 57 51 05, 2 CHF 13 la min.) il est également possible d'obtenir un rendez-vous avec une conseillère. Vous trouvez de plus amples renseignements sur le site www.frc.ch.

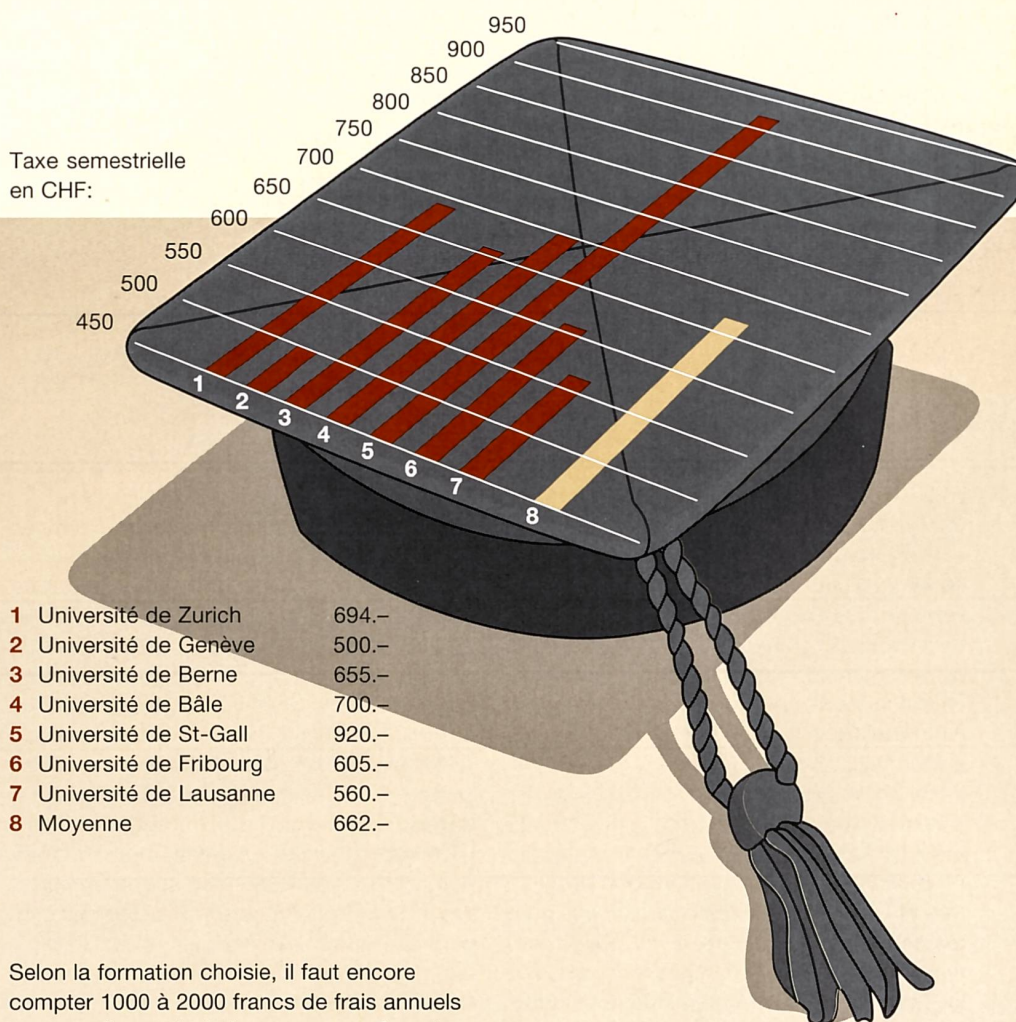
Les étudiants feraient bien d'ouvrir un compte jeunesse auprès d'une Banque Raiffeisen. La tenue du compte est gratuite, il offre un taux préférentiel et la carte Maestro ne coûte

pas un sou aux titulaires âgés de 15 à 30 ans (carte d'étudiant nécessaire). Les prêts étudiants sont possibles contre des garanties après entente.

Si les parents souhaitent épargner de bonne heure pour la formation de leurs enfants, ils ont meilleur temps de choisir une formule d'épargne dans un fonds de placement. Il faut prévoir un versement de 100 francs au minimum par mois. Exemple: un virement mensuel de 150 francs dès la naissance de l'enfant produit un capital allant de 50 000 (4% de rendement) à 65 000 francs (7%) à l'âge de 18 ans.

Bientôt l'exclusivité des riches?

Dans une étude publiée au début de l'année, le Cercle d'étude Capital et Economie propose de faire passer les frais d'inscriptions annuels aux universités de 1300 à 5000 francs. Le montant ainsi dégagé devrait servir à créer 800 nouvelles chaires de professeur et améliorer ainsi notablement l'encadrement des étudiants. Les frais d'inscription financeraient 13% des dépenses des établissements d'enseignement supérieur contre 3% actuellement. Pour les étudiants sans ressources, l'étude propose d'accorder des prêts étudiants. Près de la moitié des 130 000 étudiants serait touchée par une telle mesure. Pour les seuls frais d'inscriptions, ceux-ci devraient s'endetter à hauteur de 20 000 à 25 000 francs.



Selon la formation choisie, il faut encore compter 1000 à 2000 francs de frais annuels annexes (immatriculation, examens, fournitures, excursions, etc.).

RÉCHAUFFEMENT, L'HOMME DOIT INNOVER

Le climat a toujours joué un rôle sur l'évolution humaine.

*Les **CHANGEMENTS** actuels influenceront le quotidien.*

*L'augmentation des **MIGRATIONS SUD-NORD** en sera la conséquence la plus certaine.*



Nous avons mal au dos parce que l'espèce animale dont nous descendons s'est un jour mise debout, affirment certains spécialistes. La même espèce, déjà bien évoluée, a cherché à se vêtir quand elle a perdu sa fourrure. Mais pourquoi s'est-elle mise debout? Pourquoi a-t-elle perdu sa fourrure? «Cela s'explique en partie par des changements climatiques, répond l'anthropologue Ellen Wiegandt, enseignante à l'Institut des Hautes Etudes Internationales à Genève et à l'Institut Kurt Bösch à Sion. «A une époque, il y a eu moins d'arbres, plus d'herbe. Nos ancêtres se sont probablement mis debout pour surplomber leur environnement. Ce faisant, ils ont libéré leurs mains et sont devenus cueilleurs. Le climat n'est pas absolument déterminant, mais il aide, il joue un rôle à chaque étape en interconnexion avec le cerveau.»

CONSTANTE ADAPTATION

Il a sans aucun doute influencé les débuts de l'agriculture. Les pluies devenant moins nombreuses, l'air étant plus sec, l'homme a dû voyager plus loin pour trouver sa nourriture. Il a eu l'idée de semer les plantes dont il se nourrissait, elles gagnaient en résistance et lui s'est adapté à un mode de vie sédentaire. «L'homme a d'abord conservé certaines espèces près de lui, puis il en a recueilli les graines, a appris à cultiver. Il a amélioré les semences. L'exemple du maïs est typique, l'épi était tout petit pour devenir celui qu'on connaît aujourd'hui. On craint les organismes génétiquement modifiés (OGM), pourtant ils participent du même phénomène, accéléré, certes, mais aussi mieux contrôlé».

L'élevage est en partie conséquent du climat. A la montagne où le froid vient plus tôt, il

faut faire des provisions de nourriture. Mais celle-ci pourrit, souffre de parasites. Avec une vache, on a du lait tous les jours, on apprend à le stocker en préparant beurre et fromage. Plus tard, on aura de la viande. Le climat peut donc être un facteur déclenchant qui force l'homme à innover, avant tout par souci de confort et de sécurité.

L'INFLUENCE HUMAINE

«On pense aujourd'hui que l'homme joue un rôle sur le climat. C'est certain, mais ce n'est pas nouveau, note Ellen Wiegandt. L'introduction de l'agriculture, par exemple a provoqué des changements régionaux très importants dus au défrichement des forêts. Aux XIV^e et XV^e siècles, période des grandes découvertes, on a construit beaucoup de navires en puisant dans les ressources forestières, ce qui



Les éboulements, le manque de neige en moyenne montagne sont quelques-unes des répercussions du réchauffement sous nos latitudes.

L'anthropologue Ellen Wiegandt s'intéresse aux modifications de comportement induites par le réchauffement.



Photo: Ldd

a rendu le climat du pourtour méditerranéen plus sec. En 1930, lors de la dépression aux Etats-Unis, certains Etats ont cultivé de manière trop intensive, entraînant une érosion du sol qui n'a fait qu'aggraver la grande détresse des populations.»

Qu'est-ce qui change aujourd'hui? «Pendant environ 120 siècles, les humains ont eu la chance de vivre dans des conditions climatiques constantes. C'est ainsi que nous avons pu passer d'un mode de vie basé sur la chasse et la cueillette à une société sédentaire et évoluer vers notre civilisation, résume Gian-Reto Plattner, ancien président de l'Organe consultatif sur les changements climatiques. Mais le XXI^e siècle sera le premier, depuis la fin de la dernière période glaciaire à subir un changement climatique rapide et dramatique. La vitesse de ce changement poussera la société humaine à ses limites».

CONTRÉES PLUS EXPOSÉES

Dramatique? «C'est tout à fait possible, admet Ellen Wiegandt. Tous les indices confirment que le réchauffement est plus rapide. Mais comme toujours, il y aura des gagnants et des perdants. Ces derniers se situant dans les contrées plus exposées, comme les îles, les régions de montagne, les zones équatoriales». En Suisse, en Europe, il va falloir s'habituer aux crues, aux glissements de terrain,

aux incendies de forêts. Les stations de ski vont devoir faire avec le manque de neige. La limite supérieure de la végétation s'élèvera. La Finlande plantera peut-être des céréales. On apprendra à tirer profit de l'enseignement apporté par certains événements.

«Dans l'hémisphère Nord nous devrions faire preuve d'une bonne capacité d'adaptation. Le problème est que nous risquons d'attendre la catastrophe avant de réagir. Quant aux pays pauvres, qui souffriront davantage, ils n'ont pas les moyens de se soucier des changements climatiques. C'est tout le paradoxe. Et c'est ce qui fait que nous n'échapperons pas à d'importantes migrations de populations qui trouveront dans nos pays des conditions de vie plus confortables».

APPRÉHENDER LES RISQUES

Migration parce que «nombre d'établissements humains seront confrontés à un risque croissant d'inondations et d'érosion côtière», peut-on lire dans le rapport de synthèse sur les changements climatiques établi en 2001 par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat. Migrations parce que «les changements climatiques peuvent agir directement sur la santé, augmentation du stress dû à la chaleur, pertes de vies humaines au cour d'inondations et de tempêtes, par exemple». Migration parce qu'«un réchauffe-

ment climatique de quelques degrés ou plus entraînerait une augmentation des prix des denrées alimentaires à l'échelle mondiale et pourrait renforcer le risque de famine pour les populations vulnérables».

Il est grand temps d'appréhender les risques et de prendre les bonnes décisions. «La globalité du problème rend le consensus difficile, on le voit avec le protocole de Kyoto, toujours pas ratifié par les Etats-Unis, rappelle Ellen Wiegandt. Les divergences de vues sont nombreuses, mais en même temps, c'est le lieu pour innover. Puisque les populations les plus démunies vont émigrer, réfléchissons aux mesures à prendre qui les encourageraient à rester chez elles. Revoyons les règles du commerce, tout ce marché protectionniste qui incite les plus pauvres à venir dans nos régions. Il est tout de même paradoxal que les pays les plus protectionnistes soient en même temps les plus opposés aux migrations...»

L'anthropologue se demande si nous attendrons que les tempêtes deviennent la norme pour changer notre mode de vie. «Il y a deux manières de voir. La première consiste à compter sur nos enfants pour réagir, sous prétexte qu'ils auront les moyens de le faire. La seconde estime qu'il faut agir au plus vite afin de leur laisser un monde meilleur...»

■ GENEVIÈVE PRAPLAN



L'ÉNERGIE RENOUVELABLE est le mot d'ordre d'un nombre croissant de maîtres d'œuvre. Sur fond d'épuisement des gisements pétroliers, ils considèrent l'**ÉNERGIE SOLAIRE** comme la source énergétique de **DEMAIN**.

BIENFAIT CÉLESTE

Les avantages sont décisifs: le «carburant» solaire est propre et gratuit, l'investissement est unique et l'entretien minime. Malgré cela, le monde de la construction rechigne à investir dans ce domaine étant donné que les prix du mazout et du gaz défient toute concurrence. Reste à se demander: combien de temps encore?

A Neftenbach, dans le canton de Zurich, trois générations de Baumann vivent dans une

maison construite voilà quelque cinquante ans et qui, l'automne dernier, a été pratiquement entièrement rééquipée en fonction de l'énergie solaire, pour le plus grand bien-être de ses occupants. Une surface totale de 70 m², aménagée sur le toit, produit désormais de l'électricité et de l'eau chaude. «Lorsqu'il a fallu remplacer la chaudière à mazout vieille de 35 ans, nous avons étudié plusieurs alternatives pour la production thermique», expli-

que Christoph Baumann, ingénieur. La chaleur géothermique, envisagée pendant un certain temps, a été écartée au profit de l'énergie solaire, étant donné qu'une pompe à chaleur nécessite de l'énergie pour fonctionner.

Les parents ont immédiatement approuvé cette décision, car l'utilisation d'énergie renouvelable leur a toujours tenu très à cœur. Il s'est ensuite agi d'équiper les deux pans du toit de panneaux solaires. Pour pallier au

Stefan Suter et Verena Truninger devant leur maison solaire à Ebnat-Kappel.

déficit d'ensoleillement durant l'hiver et certains mois, un brûleur pauvre en rejets polluants a été installé, étant donné que l'ancienne citerne à mazout était encore en place. Le chauffage conventionnel est arrêté d'avril à octobre, période durant laquelle les capteurs solaires produisent suffisamment d'eau chaude.

INVESTISSEMENT UNIQUE

La toiture la plus petite a été dotée de 35 m² de capteurs solaires. L'eau chaude est stockée dans un accumulateur isotherme d'une capacité de 3,2 m³ que les Baumann ont accolé à la maison. Le bouilleur intégré à l'accumulateur approvisionne en eau chaude non seulement la maisonnée, mais aussi le lave-linge et le lave-vaisselle qui, sans ce système, utiliseraient de l'électricité pour chauffer l'eau qu'ils utilisent, d'où un facteur de coût supplémen-

taire. Par ailleurs, l'installation solaire sert également à porter l'eau de chauffage à la température adéquate. La technique actuelle est très au point. L'installation sur mesure chauffe près de la moitié de l'eau chaude utilisée par la famille Baumann. Au cours de l'hiver dernier, l'installation solaire a couvert 12% de la consommation en la matière. «Les mois chauds de l'année sont à venir», se réjouit Baumann.

Le toit principal de la maison a été équipé de cellules photovoltaïques cristallines pour la production d'électricité. Durant l'hiver, cette installation de 35 m² a permis de couvrir près d'un cinquième des besoins électriques. Grâce aux cellules solaires (production maximale de 3,84 kWp)*, la famille Baumann ne recourt à aucune autre source d'énergie les jours de beau temps. Lorsque le soleil fournit de l'électricité dont le ménage n'a pas besoin, la totalité de la production est alors absorbée par le réseau officiel et payé 75 centimes le

*Le critère le plus important d'une installation photovoltaïque est la puissance nominale indiquée en kilowattpeak (kWp). Les maisons familiales sont généralement équipées d'une installation de deux à trois kWp. Les spécialistes évaluent le coût, montage compris, d'une petite installation de ce type dans une fourchette allant de 8000 à 10 000 francs par kilowattpeak.

kWh par les compagnies d'électricité. Les cellules photovoltaïques ont pu être intégrées à la toiture sans aucune difficulté. «De nos jours, les installations solaires répondent aux exigences esthétiques les plus élevées. Elles trouvent une utilisation toujours plus fréquente comme éléments de façades», explique David Stickelberger de Swissolar. Les panneaux solaires vitrifiés servent de volets coulissants et sont utilisés devant des fenêtres orientées au sud comme stores ou protection visuelle.

REVENTE DE COURANT

Les deux installations solaires couvrent près d'un tiers des besoins énergétiques de la maison et ont une durée de vie d'au moins 25 ans, assure Stefan Bändle de l'entreprise Lenz. Pour de nombreux propriétaires d'une nouvelle maison, l'installation solaire prévue n'entre pas dans le budget et sa réalisation est souvent reportée de dix ou 20 ans, déplore Brändle. Il y voit la conséquence des maigres subventions cantonales et communales qui ne se montent en général qu'à 10% des coûts. Toujours est-il que Christoph Baumann peut financer la moitié de cet investissement de 120 000 francs par la revente de courant aux

Une centrale solaire remplace les tuiles: la maison solaire de la famille Baumann à Neftenbach est des plus chaleureuses.

Campagne «le solaire, évidemment»

L'énergie solaire est bien acceptée par les propriétaires immobiliers; c'est ce que révèle une étude menée par l'association Swissolar et l'Office fédéral de l'énergie. Selon cette étude, deux tiers des propriétaires d'une maison familiale pourraient envisager de se doter d'une installation compacte (capteurs, accumulateur, conduites et régulateur) pour chauffer l'eau qu'ils consomment. David Stickelberger de Swissolar en a la conviction: «Le marché potentiel de la production d'eau chaude par l'énergie solaire est important. Même à l'étranger: le marché chinois des capteurs connaît

depuis des années une croissance de 30% par an.» La campagne actuelle, intitulée «le solaire, évidemment» et soutenue par l'Association suisse des propriétaires fonciers, SuisseEnergie et l'ASIEGE, s'adresse d'abord aux propriétaires d'une maison. La Suisse compte actuellement 40 000 installations solaires. Les installations compactes peuvent être montées en une journée. Les coordonnées des spécialistes et services de conseil ainsi qu'un aperçu des possibilités de subvention figurent sous www.swissolar.ch. Par ailleurs, une Infoline est disponible au 0848 000 104.



Photo: Ch. Baumann

compagnies d'électricité. Comment le voisinage a-t-il réagi? «Nous n'avons rencontré absolument aucun problème avec nos voisins», dit Baumann; «au contraire, ils sont contents de cette installation sensée dans le quartier!»

PIONNIERS «SOLAIRES»

Stefan Suter et Verena Truninger, passionnés depuis toujours par cette énergie renouve-

L'ombre sortant du caisson



Réjouissez-vous cet été à l'ombre d'un store STOBAG. Le store à caisson s'impose par son élégance. La construction compacte du caisson protège la toile pour une longue durée.

Venez juger par vous-même dans notre exposition au Mont-sur-Lausanne, laissez-vous conseiller par un commerçant spécialisé ou, demandez la brochure de notre programme complet.

Vente exclusive par le commerce spécialisé.



■ STOBAG

en Budron H/18
CH-1052 Le Mont-sur-Lausanne

Tel: +41 (0)21 651 42 90

Fax: +41 (0)21 651 42 99

www.stobag.com

vendre@stobag.com



Schweizer Qualität - Swiss quality 

Une douche Solaire...

De l'eau chaude – avec une installation solaire bien sûr.

Utilisez le soleil pour chauffer votre eau. Passez à la technique solaire, pour la protection du climat. Les installations solaires sont rapidement mises en place dans les bâtiments neufs comme dans ceux déjà existants. Elles sont combinables avec tous les autres types de chauffage, livrent de l'eau chaude en continu pendant plus de 25 ans et complètent le chauffage en place. Commandez le kit d'information et ses conseils pratiques ou demandez conseil à Swissolar sans engagement.

0848 00 01 04* info@swissolar.ch www.swissolar.ch

*8 ct. la minute

SWISSOLAR 

 suisse énergie

 le solaire, évidemment!

lable, font partie des pionniers en matière d'énergie solaire en Suisse. En 2001, c'est à Ebnat-Kappel qu'ils ont concrétisé leur rêve d'une maison zéro émission quasiment autonome. L'eau chaude est produite par 4 m² de capteurs solaires et l'électricité par 22 m² de cellules photovoltaïques. En 2003, année record du point de vue de l'ensoleillement, ils ont produit 2670 kilowattheures, soit 200 kWh de plus que nécessaire à la maison solaire! L'isolation thermique de l'édifice est optimale,

si bien que la maison solaire dépasse de loin le standard Minergie minimal et est plusieurs fois plus efficace que la valeur limite SIA. Par ailleurs, sa façade vitrée orientée au sud est une véritable innovation. Elle comporte en effet des récipients synthétiques transparents de couleur verte remplis de paraffine translucide qui se liquéfie sous l'action du soleil. Le soir, en se refroidissant, la paraffine se solidifie et transmet la chaleur emmagasinée durant la journée aux pièces d'habitation.

L'hiver, lorsque le soleil fait défaut, une petite pompe à chaleur (400 Watt) entre en action; l'air chaud étant distribué dans la maison par un système d'aération contrôlé. La nuit, elle chauffe aussi l'eau résiduelle qui est chauffée à 60% par les capteurs solaires. La Banque Raiffeisen d'Ebnat-Kappel a conclu avec le couple une hypothèque Minergie d'une durée de quatre ans et dont le taux est inférieur d'un ¼% par rapport à une hypothèque normale en 1^{er} rang. ■ **STEFAN HARTMANN**

Entretien avec l'architecte Martina Hüsler et l'ingénieur Urs Bühler

«Panorama»: Qui peut construire une installation solaire?

Martina Hüsler: En Suisse, toute toiture exposée du sud au sud-ouest se prête en principe à la pose de capteurs solaires pour la production d'eau chaude et de cellules photovoltaïques pour celle d'électricité. De nombreuses maisons anciennes peuvent très bien être équipées d'installations solaires, par exemple lors de travaux de rénovation du toit et des équipements techniques.

Les capteurs solaires sont-ils concurrentiels face aux installations de chauffage au mazout ou au gaz les moins chères?

Urs Bühler: Les brûleurs et bouilleurs sont utilisables durant 15 à 20 ans. Les capteurs solaires le sont pendant au moins 20 ans. Durant cette période, l'installation solaire d'un ménage de quatre personnes permet d'économiser près de 6000 francs en frais d'entretien et d'énergie. On peut dès lors prolonger la durée d'utilisation d'une chaudière à mazout existante, car l'été l'installation solaire permet de chauffer l'eau. De plus une brève utilisation du brûleur de 20 à 30 minutes est très polluante.

Quel est le prix d'une installation solaire pour la production d'eau chaude?

Urs Bühler: Une installation solaire compacte coûte environ 12 000 francs. Le canton de Zoug subventionne cette installation, dans le cadre d'une rénovation, à hauteur de 1800 francs. La ville de Zoug et la commune de Hünenberg versent 3000 francs supplémentaires. Ainsi,

dans le cas où l'ancien bouilleur doit de toute façon être changé, les coûts d'une installation solaire ne se montent plus qu'à 7000 francs environ.

Martina Hüsler: L'installation solaire, en tant qu'investissement écophile, est déductible des impôts. De plus, même à l'heure actuelle où le prix du pétrole est bas, elle s'avère un placement presque rentable. Elle n'engendre aucuns frais d'entretien et utilise une énergie gratuite. Par ailleurs, elle est indépendante de l'évolution des prix de l'énergie sur le marché.

Comment évaluez-vous l'importance du subventionnement cantonal et communal des installations solaires?

Martina Hüsler: Pour les maîtres d'œuvre, les subventions publiques jouent un rôle central dans la décision d'adopter les énergies renouvelables. Communes et canton profitent de la création de valeur sur leur territoire; quant aux arts et métiers, il est essentiel pour eux de ne pas manquer le train de la technologie. Les subventions constituent en définitive la reconnaissance par les pouvoirs publics des efforts en faveur de l'environnement consentis par les particuliers.

Interview: Stefan Hartmann

L'architecte Martina Hüsler et l'ingénieur Urs Bühler veulent promouvoir les énergies renouvelables dans le canton de Zoug via l'association energienetz-zug. Cette dernière apporte son concours au centre de conseil du canton de Zoug et des communes zougaises.



Martina Hüsler et Urs Bühler inspectent une installation solaire dans un nouvel immeuble de la coopérative AWZ.

Oreiller **SLEEP WELL**

NOUVEAU!

Réagit à la chaleur corporelle !
S'adapte aux formes du corps !

Pour un sommeil sain et profond

Un sommeil sain et profond est indispensable pour votre bien-être. Tout comme la bonne position allongée. C'est uniquement ainsi que vous pouvez réellement vous détendre. Les oreillers à plumes traditionnels créent une tension lorsque le cou et la colonne vertébrale s'enfoncent. Ce n'est pas le cas avec l'oreiller haute technologie SLEEP WELL. Il s'adapte parfaitement à la forme de votre corps et maintient ainsi votre cou dans toutes les positions, sans créer de point de tension.

CONFORT DE SOMMEIL PARFAIT

L'oreiller SLEEP WELL vous garantit un sommeil profond, sain et réparateur parce qu'il:

- S'adapte parfaitement à la forme du corps
- Assure le positionnement optimal du cou et des épaules
- Veille à la bonne position de votre colonne cervicale

L'oreiller SLEEP WELL vous permettent de profiter d'un sommeil récupérateur dans une position allongée correcte et anatomique. La mousse spéciale thermoactive et viscoélastique maintient votre cou et vos épaules dans la bonne position, sans créer de point de tension.

UN SOMMEIL DE QUALITE GRACE A L'ELIMINATION DE LA TENSION

L'oreiller SLEEP WELL absorbe la tension et la répartit uniformément sur toute la surface de couchage. La tension ainsi éliminée, la circulation sanguine est non seulement améliorée mais les malaises sont aussi amoindries telles que:

- Les maux de tête
- Les raideurs dans le cou et
- Le sentiment de surdité.

Dès que vous relevez votre tête de l'oreiller, il retrouve sa forme d'origine.

DORMIR PEUT ETRE SI BON

Essayez l'oreiller sensationnel SLEEP WELL et appréciez ce sentiment d'apesanteur.



SLEEP WELL
Veille à la bonne position allongée sur le dos



SLEEP WELL
Veille à la bonne position allongée sur le côté



Mauvaise position allongée avec un coussin ordinaire

Bonne position allongée avec l'oreiller SLEEP WELL



Au bout de trois à quatre nuits seulement, vous vous serez habitué à l'agréable sommeil sans tension. Vous ne voudrez plus vous passer de ce sentiment d'apesanteur. Alors commandez dès maintenant votre oreiller personnel et appréciez sans attendre un sommeil sain et profond!

Dimensions: Longueur: 50 cm, Largeur: 31 cm, Hauteur: 10 cm



Matériau de confort
Haute technologie

- 1 Mousse spéciale thermoactive, respirante et viscoélastique
- 2 Housse en tissu éponge de grande qualité avec fermeture Eclair
- 3 Housse amovible 100% coton

- Assure une position allongée parfaite sur le côté ou le dos
- Réduit les douleurs cervicales et les maux de tête
- Améliore la circulation sanguine

SLEEP WELL REAGIT A LA CHALEUR DE VOTRE CORPS

Avec le poids et la chaleur dégagée par le corps, l'oreiller SLEEP WELL s'assouplit et s'adapte parfaitement à la forme de votre corps. Les propriétés exceptionnelles réductrices de tension de

BON DE COMMANDE AVANTAGEUX

☐ OUI, je veux un sommeil profond et sain !

Je commande contre facture (+ participation au frais d'envoi)

_____ nombre d'oreiller SLEEP WELL

à Fr. 79.- / pièce, N° Art. 1350

dès 2 pièce, seul. Fr. 69.- la pièce

_____ nombre de housse de rechange SLEEP WELL

à Fr. 19.80. / pièce, N° Art. 1351

Titre: ☐ Monsieur ☐ Madame

Nom: _____

Prénom: _____

Rue/N°: _____

Code postal/lieu: _____

N° de téléphone: _____

Envoyer à: Trendmail SA, Service-Center,
Bahnhofstr. 23, 8575 Bürglen TG
Tel. 071 634 81 25, Fax 071 634 81 29

TRENDMAIL SA • Service-Center, Bahnhofstr. 23, 8575 Bürglen TG
Tél. 071 634 81 25 • Fax 071 634 81 29



Dans la **DOUCEUR** du climat méditerranéen, «Panorama» vous propose une semaine de **DÉTENTE** sur l'île de Majorque.

UNE SEMAINE À MAJORQUE

Lundi 6 septembre: Suisse romande-Sète. Départ des grandes localités romandes pour Sète. Embarquement et départ vers 20h00 à destination de Palma de Majorque.

Mardi 7 septembre: Valldemosa. Débarquement. Installation à l'hôtel HM Tropical*** situé sur la baie de Palma, près de la zone commerciale, sur front de mer. Après le déjeuner, excursion avec guide à Valldemosa. C'est là que vécut en 1838 Frédéric Chopin et Georges Sand. Visite de «La Cartuja», lieu d'inspiration pour le compositeur.

Mercredi 8 septembre: Alcudia-Pollença-Formentor. Excursion avec guide en direction d'Alcudia et Pollença, site majestueux, panorama exceptionnel et falaises gigantesques. Déjeuner dans un restaurant typique. Continuation vers Formentor.

Jeudi 9 septembre: Soller-Fornalutx. Excursion vers Soller, petit port de pêcheurs et Fornalutx, village typique en pierre. Après-midi libre.

Vendredi 10 septembre: Journée libre ou facultatif Els Calderers-Les Grottes du Drach. Excursion facultative guidée à Els Calderers de Sant Joan, une des fermes du «Pla de Mallorca» avec déjeuner dans un restaurant typique, puis visite des impressionnantes «grottes du Drach» et participation à un concert de musique classique souterrain.

Samedi 11 septembre: Palma. Chargement des bagages, puis visite guidée de Palma: la cathédrale, le château de Bellver, forteresse

unique depuis laquelle on contemple la baie de Palma. Dans l'après-midi, embarquement pour Sète.

Dimanche 12 septembre: Sète-Suisse romande. Arrivée le matin à Sète et départ pour la Suisse. Arrivée en fin d'après-midi.

Prix par personne (rabais «Panorama» inclus):
CHF 895.–

Suppléments:

chambre individuelle:	CHF 140.–
cabine individuelle:	CHF 120.–
cabine double extérieure:	CHF 100.–

Le prix comprend:

car tout confort; apéritif de bienvenue; bateau en cabine double; hôtel***, chambre double (salle de bains, WC, tél., TV, climatisation, balcon); cocktail de bienvenue; pension com-

plète (sauf déjeuners aller-retour et dîners sur le bateau); vin et eau aux repas; animation musicale le soir à l'hôtel; taxe de séjour; excursions guidées; boissons gratuites dans le car aller-retour.

Le prix ne comprend pas:

déjeuners aller et retour et dîners sur le bateau; excursion Els Calderers et grottes du Drach; assurance annulation et assistance obligatoire; suppléments chambre individuelle, cabine double extérieure et cabine individuelle.

Attention:

Devises: euros. Passeport ou carte d'identité valable obligatoire. Prévoir bagage à main pour les nuits sur le ferry.

Pour toute question relative à l'organisation des voyages-lecteurs «Panorama», merci de contacter Carlson Wagonlit Travel à Lausanne: tél. 021 320 72 35.

Coupon d'inscription

«Une semaine à Majorque», du 6 au 12 septembre 2004.

- | | |
|---|---|
| ☐ cabine double extérieure | ☐ chambre individuelle |
| ☐ cabine individuelle | ☐ assurance annulation (sauf si assurance personnelle) |

1. Nom, prénom

2. Nom, prénom

Rue

NPA/localité

Atteignable au tél.

Signature

A envoyer jusqu'au 4 juin à:

Carlson Wagonlit Travel, voyage-lecteurs «Panorama»,
Case postale 1541, 1001 Lausanne



L'Huile aux Trésors Sàrl sillonne la planète pour dénicher des trésors gastronomiques afin de les mettre à votre disposition.

Ce mois-ci nous proposons
**L'OR BERBERE -
L'HUILE D'ARGANE**

L'Arganier, source de cette huile est l'un des plus vieux arbres de la planète qui pousse dans le sud-ouest du Maroc, entre Agadir et Essouira. Depuis des siècles les femmes Berbères utilisent le noyau du fruit de cet arbre pour élaborer une huile extraordinaire au goût puissant, avec un taux de vitamine E très élevé et des vertus remarquables.

Nous vous invitons à profiter de cette occasion pour découvrir ce produit. Aux initiés, nous proposons un approvisionnement aux conditions intéressantes. En plus, nous joindrons à votre commande des recettes de cuisine.

Pour passer votre commande:

L'Huile aux Trésors Sàrl, av. de Marcellin 7, 1110 Morges
Tél. 021 803 14 57, Mobile 078 601 95 17, Fax 021 803 14 46
ou par e-mail: huileauxtresors@hotmail.com

1 bouteille
250 ml

Fr. 27.-
plus frais de port

2 bouteilles
de 250 ml

Fr. 50.-
plus frais de port

Notre huile est
100% biologique
et certifiée par
"Qualité France"
Logo AB.



KLAFS

Les spécialistes du 'wellness'



Sauna/Sanarium



Bain de vapeur



Whirlpool

Vous trouverez de plus amples informations dans notre catalogue gratuit de 120 pages, incl. CD-Rom.

Nom/Prénom _____

Rue _____

No. postale/Lieu _____

Téléphone _____

Klafs Sauna-Construction SA

13, Rue Gambetta, 1815 Clarens

Téléphone 021 964 49 22, Telefax 021 964 71 95

clarens@klafs.ch, www.klafs.ch

D'autres bureaux de vente: Baar, Berne, Brig, Coire, Dietlikon.

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution
de billets en circulation interne



- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets acceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Raccordement en ligne possible

prema
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Téléphone 062 797 59 59
Télécopie 062 797 62 00

LILLE AUX MERVEILLES



L'investissement financier pour Lille 2004 se monte à 73 millions d'euros pour toute la région, qui compte 5,5 millions d'habitants. Dix millions de visiteurs sont attendus cette année.

Oublié le passé sidérurgique et minier grisâtre. Désormais, la cité nordiste arbore de splendides couleurs, «celles des façades de la renaissance flamande, du tissage, du textile, des populations italiennes, espagnoles, tunisiennes, marocaines, algériennes et polonaises ayant élu domicile dans la région». Dixit l'ancienne ministre socialiste Martine Aubry, Maire de Lille et Présidente de Lille 2004.

A une heure de Paris

Le moyen le plus simple de se rendre à Lille est de transiter par Paris. Pour rejoindre la capitale de l'Hexagone, deux moyens de transport principaux: l'avion (Swiss, Air France, EasyJet) de Genève et le train (TGV) de Genève également, Lausanne, Neuchâtel. Depuis la Gare de Lyon parisienne, il y a un TGV toutes les demi-heures à destination de Lille et le trajet entre les deux villes dure une heure.

(dw)



C'est vrai qu'en arrivant dans la cité qui a vu naître le Général de Gaulle, il se dégage une belle atmosphère de chaleur humaine, de sympathie. Et de fête. Ainsi, l'artère située devant la gare de Lille Flandre ressemble à une rue multicolore de Shanghai. La raison? Dans le cadre de l'Année de la Chine en France, Lille s'est mise au diapason. Avec, comme point fort, le pavillon du Thé devant l'Opéra et, juste à côté, un écran géant déclinant, avec force sonorités, les splendeurs variées de l'Empire du Milieu.

UN GRAIN DE FOLIE

Parmi les points marquants, les maisons Folie, au nombre de douze, sont d'anciennes usines ou lieux de patrimoine, situés sur tout le territoire de Lille 2004, et réhabilités en lieux d'arts où adultes et enfants peuvent cultiver un jardin, écouter de la musique ou cuisiner, entre autres activités. Les Mondes Parallèles sont divers concerts et événements singuliers prêts à enflammer les fins de semaine lilloises. Du vendredi, 22 h, au lundi matin à l'aube, les visiteurs n'ont aucune raison de se reposer. Enfin, les Métamorphoses donnent un air inédit à des bâtiments, rues, lieux, etc., fréquen-

*Chaleureuse et colorée. Ainsi se présente Lille, **CAPITALE EURO-PÉENNE DE LA CULTURE 2004**. L'événement est permanent à chaque coin de rue de la métropole et dans tout le Nord de la France.*



INFO

Pour davantage d'informations, consulter le site Internet www.lille2004.com

tés tous les jours par les habitants. Mais qu'ils éprouvent des difficultés à reconnaître par la grâce des artistes.

RUBENS À L'HONNEUR

Les amateurs de peinture ne manqueront pour rien au monde l'exposition consacrée à Rubens, un artiste profondément ancré dans l'histoire des Flandres, la plus complète depuis celle d'Anvers, en 1977. Jusqu'au 14 juin, au Palais des Beaux-Arts de Lille, le plus grand de France après celui du Louvre, à Paris, ils pourront admirer des peintures, esquisses à l'huile, dessins et autres tapisseries du maître.

Les bonnes raisons ne manquent pas de visiter toute une région à dimension résolument humaine. Et fortement méconnue. Dont la plus grande richesse est sans doute celle des habitants. Comme quoi, la rudesse du climat ne rend pas forcément froid.

■ DIDIER WALZER

diga

voyages

Leader des prix et de la qualité

Offre spéciale pour les lecteurs de Panorama

Pour d'autres voyages de rêve, demandez notre catalogue actuel au 0848 -736 736



 GARANTIE DE VOYAGE

Organisation et réalisation: directVoyages SA, Urdorf

TUNISIE

La Tunisie, c'est le charme oriental des «1001 Nuits» et bien sûr aussi des plages de sable superbes et des bazars colorés. Venez avec nous découvrir la Tunisie, un mélange unique de qualité européenne et de culture orientale.

Excellentes prestations à prix imbattables!

- Vols spéciaux non-stop avec Tunis Air au départ de Genève
- Transferts de l'aéroport à l'hôtel et retour
- Toutes les nuits à l'hôtel choisi, taxes et service inclus
- Repas selon l'arrangement réservé
- Assistance efficace de notre propre guide
- Documentation de voyage informative

Vols spéciaux avec Tunis Air de Genève

Dép. Genève: samedi dans la matinée
Ret. Genève: samedi dans la matinée

Juin	sa					26
Juillet	sa	3	10*	17*	24*	31*
Août	sa	7	14	21	28	
Septembre	sa	4	11	18	25	
Octobre	sa	2	9	16	23**	

* Supplément de Fr. 50.-, ** Arrangement pour 1 semaine seulement

La carte d'identité suffit

Les citoyens suisses doivent être uniquement en possession d'une carte d'identité valable ou d'un passeport valable.

Beaucoup de soleil

La Tunisie est un pays à l'ensoleillement pour ainsi dire assuré et les températures journalières varient entre 25 et 30 degrés.

Bienvenue aux enfants

Les enfants de 2 à 12 ans bénéficient d'une réduction de 25% dans la chambre des parents.

Ce qu'il reste à payer:

- Fr. 40.- pour les taxes d'aéroport et de sécurité
- Fr. 30.- pour l'assurance frais d'annulation et protection SOS, si vous n'êtes pas personnellement assuré

La belle piscine et la plage vous invitent à la baignade et aux bains de soleil.



Vacances balnéaires à prix sensationnels

Hôtel Le Prince **(*)

à Nabeul

Hôtel de classe moyenne modeste, situé au bord de la plage de sable, à quelques minutes du centre de Nabeul.

- ★ Chambres réparties dans le bâtiment à 2 étages, équipées de bain/WC, climatisation, téléphone et balcon ou terrasse
- ★ Buffet-restaurant avec jolie terrasse
- ★ Gratuits: tennis, jeu de fléchettes, tir à l'arc et ping-pong
- ★ Payants: éclairage pour tennis, billard, vélos et sports nautiques à la plage
- ★ Chambres supérieures moyennant supplément; elles sont plus spacieuses et plus récentes, avec TV (à louer)

Prix spécial digi	Hôtel Le Prince **(*) Nabeul petit-déjeuner inclus	
Prix par personne	1 semaine dép. Genève	Sem. suppl.
en ch. double	648.-	175.-
en ch. double	778.-	195.-
en ch. double	848.-	245.-
Suppléments par personne/semaine:		
Chambre catégorie supérieure		50.-
Demi-pension		70.-
Pension complète		130.-
Chambre individuelle	95.-	95.- 145.-

1 semaine,
Le Prince, double,
petit-déjeuner, dès
Fr. 648.-
Dép. les 21 et 28.8
et le 23.10

A l'Iberostar Lido Hotel, vous pourrez manger à midi directement au bord de la longue plage.



Vols spéciaux de Genève!

Connu et très apprécié!

Iberostar Lido Hotel & Bungalows ***

à Nabeul

Nous vous recommandons chaudement ce grand complexe vacancier situé au bord d'une longue plage de sable. Les logements y sont plaisants et la cuisine excellente. Appartenant à la chaîne hôtelière espagnole renommée Iberostar, cet établissement vous garantit un séjour balnéaire des plus agréables et diversifié.

- ★ Bungalows avec salon et chambre à coucher séparée, disséminés dans un grand jardin (il y a des bungalows avec 2 chambres à coucher pour 3 ou 4 personnes)
- ★ Chaque bungalow dispose de bain/WC, climatisation, coffre-fort, coin-cuisine, frigo, table à manger et terrasse

- ★ Buffet-restaurant, restaurant à la carte et plusieurs bars
- ★ Piscine
- ★ Grand espace de repos dans le beau jardin tropical bien entretenu
- ★ Longue plage de sable avec parasols et chaises longues
- ★ Activités gratuites: aérobic, tir à l'arc, mini-golf et jeu de fléchettes
- ★ Payants: tennis, sauna, massage, billard, équitation et sports nautiques
- ★ Le soir, programme divertissant avec spectacles, discothèque

Vous serez emballés par le grand choix de possibilités que vous offre cet hôtel.



Prix spécial digi Iberostar Lido Hotel *** Nabeul, buffet au petit-déjeuner inclus

Prix par personne	1 semaine dép. Genève	Sem. suppl.
en double (bât. princ.)	778.-	195.-
ou Type B2 (3 pers.)	828.-	245.-
ou Type B4 (4 pers.)	928.-	325.-

Suppléments par personne/semaine:

Demi-pension		80.-
Pension complète		160.-
Chambre individuelle	80.-	100.- 150.-
Type B2 occ. 2 pers.		50.-
Type B4 occ. 3 pers.		50.-

Appelez sans tarder et profitez! 0848-736 736

LA FIÈVRE MONTE

Le coup d'envoi du **CHAMPIONNAT D'EUROPE DE FOOTBALL** sera donné le 12 juin au Portugal. La Suisse sera, elle aussi, de la partie. Les billets pour l'Euro 2004 ont pratiquement déjà tous été vendus. **L'EXPÉRIENCE** peut s'avérer inoubliable même au travers du petit écran.



Joachim Bühler a toutes les raisons de se réjouir. En réalité, le St-Gallois de 31 ans, chef de projets marketing, se rendra en juin pour cinq jours au Portugal. Il assistera à la rencontre Suisse-Angleterre avec trois de ses amis, «car le football me fascine depuis toujours». Par mesure de prudence, Joachim Bühler effectua la réservation de son voyage en décembre déjà, date à laquelle des billets étaient encore disponibles. Quiconque se décide aujourd'hui, quelques semaines avant le début de la compétition, à se rendre au Portugal pour assister aux matches de l'équipe nationale, risque d'être déçu.

BILLETS TRÈS RECHERCHÉS

Environ 6000 Suisses pourront soutenir leur équipe lors de chacun des trois matches de groupe. Des places supplémentaires ne seront pas attribuées à la Suisse. «Nous avons reçu en tout et pour tout 22 000 commandes pour les trois matches suisses mais n'avons pu en distribuer que 19 000», explique Peter Gilliéron, Secrétaire général de l'Association suisse de football (ASF). En déduisant encore les 3000 billets mis à la disposition des fonctionnaires et des sponsors, seuls 16 000 d'entre eux ont été distribués aux supporters dont 6000 par le biais des agences de voyages. L'Association de

Soutien garanti: 19 000 fans accompagnent l'équipe nationale au Portugal.

football a donc dû répondre par la négative à 3000 personnes.

Les billets des matches opposant la Suisse à la France et à l'Angleterre sont particulièrement recherchés. Preuve en est la clôture de la vente des billets par l'Union des Associations Européennes de Football (UEFA), à la mi-mars déjà. Il en va de même de la vente complète des arrangements forfaitaires proposés par Travelclub, partenaire de voyage officiel de

Photo: Keystone

Tout sur la rénovation.

in flagrant



Et d'autres conseils utiles sur
la manière d'embellir son logement.

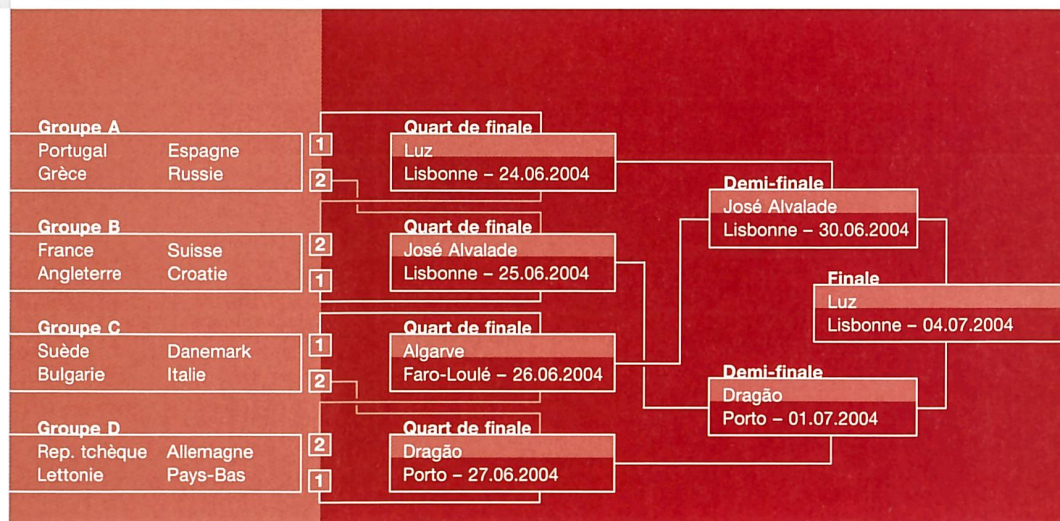
www.infomaison.ch


acheter. construire. vivre.

Une prestation commune de

GVB  **SAIB**


H E V



l'ASF, qui écroula environ un tiers des billets. Les offres d'Hotelplan et de nombreux petits prestataires pour les rencontres où la Suisse affrontera la France et l'Angleterre ont, elles aussi, été très prisées. Les plus déterminés auront, en revanche, une chance réelle de dégoter encore les derniers billets pour le match du 13 juin contre la Croatie à Leiria.

COMBINER FOOTBALL ET VOYAGE

Cette demande considérable a surpris les voyagistes. En outre, ils n'avaient pas prévu qu'une grande partie des clients feraient déjà leurs réservations dans le courant des mois de décembre et janvier. Selon Peter Anderegg, chef de projet Euro 2004 chez Travelclub, ceci est dû aux deux adversaires attractifs de la Suisse que sont la France et l'Angleterre. «Pouvoir combiner le football avec un voyage dans ce pays fabuleux qu'est le Portugal a un effet positif sur la demande», explique encore Peter Anderegg. Tel est aussi l'avis de Joachim Bühler qui participera au match Suisse-Angleterre. «Bien que le football occupe pour moi le devant de la scène, je pense qu'un voyage au Portugal vaut le détour à cause de son offre culturelle très intéressante et de ses magnifiques paysages.»

La ruée sur les billets a des répercussions sur les vols à destination du Portugal, les vols de ligne réguliers affichant complet depuis des mois déjà. C'est pourquoi, vous ne trouverez des sièges disponibles que dans les classes de prix les plus chères. Quiconque a trouvé un billet mais n'a pas encore réservé de vol pour le Portugal devra, par conséquent, se contenter de peu. Conseil de globe-trotter: rendez-vous d'abord à Madrid et prenez ensuite le train à destination du Portugal. Autre variante un peu plus coûteuse: choisissez le voyageur Olimar qui organise régulièrement des vols charter pour le Portugal.

SUIVRE LES MATCHES À LA TV

L'offre la plus avantageuse reste encore une soirée TV à la maison. TSR1 retransmet les matches ayant lieu le dimanche et TSR2 tous les autres matches. Trois semaines intensives de sport combleront ainsi les passionnés de football. Cela pourrait toutefois conduire à des tensions si un seul des partenaires s'avérait être un fanatique de football. Selon les dires de Suzanne Hüttenmoser Roth, conseillère conjugale et familiale, le fait que le mari regarde chaque soir les deux rencontres du championnat à la télévision n'est pas encore un problème en soi. Il pourrait le devenir en cas de discorde entre les deux partenaires et d'isolement de l'homme dans son propre monde.

Si le mari envisage de regarder de nombreux matches du championnat à la télévision, il devrait en informer auparavant sa femme. «Elle pourra ainsi anticiper les soirs de retransmission de matches et organiser d'autres activités intéressantes tout en évitant de s'énervier», recommande encore la psychologue saint-galloise. Cela signifie concrètement: rencontrer des amies, aller se promener, lire un bon bouquin, sortir.

MATCHES SUR GRAND ÉCRAN

Mais le mari peut aussi y mettre du sien en essayant, par exemple, de ne pas accaparer le téléviseur tous les soirs durant. De nombreux restaurants retransmettent les parties en direct, l'occasion vous est donnée de rencontrer vos collègues. Des retransmissions de matches sur grand écran sont en plus prévues dans quelques villes. En vous rendant dans les piscines zurichoises, par exemple, vous pourrez suivre toutes les rencontres en direct. Hermann Schumacher, chef du département des piscines zurichoises explique: «Nous fermerons les piscines plus tard

que prévu, car les matches auront lieu durant la soirée.»

Le lieu de retransmission des parties de la compétition n'a, en fin de compte, que peu d'importance. Un match de football reste un match de football, une victoire reste une victoire et une défaite reste une défaite. Néanmoins, la participation de Joachim Bühler à la rencontre Suisse-Angleterre dans le stade «Coimbra Municipal» reste synonyme d'enthousiasme. «Et si pour couronner le tout, la partie Suisse-Angleterre se révélait être un bon match, la situation serait parfaite jusque dans les moindres détails.»

■ DANIEL KNUS

Dates et informations

La 12^e phase finale du Championnat d'Europe débutera le 12 juin. La Suisse y participe pour la deuxième fois après le championnat de 1996 en Angleterre. Deux rencontres par jour se disputeront dans un même groupe. Le coup d'envoi des deux parties sera donné chaque jour à 18h00 et 20h45 (heure suisse). Les quarts de finale (20h45) auront lieu avant les 28 et 29 juin, dates des journées de repos. Quant aux demi-finales, elles se dérouleront en soirée (20h45) le 30 juin et le 1^{er} juillet. Le stade de Lisbonne accueillera la finale du 4 juillet qui débutera à la même heure. Vous trouverez des informations supplémentaires à propos de l'Euro 2004 en tapant www.euro2004.com.

Les matches de la Suisse

Adversaire	Date	heure	Lieu
Croatie	13 juin	18h00	Leiria
Angleterre	17 juin	18h00	Coimbra
France	21 juin	20h45	Coimbra



LE NEZ AU VENT

*Genève est le deuxième plus **PETIT CANTON** de Suisse, mais le troisième plus **GRAND PRODUCTEUR VINICOLE**. Ses paysages ont beau rappeler l'Alsace, étonnamment peu de touristes les sillonnent.*

Quelque part en ville de Genève, les chantiers fleurissent et les déviations se succèdent. Pas vraiment idyllique tout ça. On se prend alors à rêver de routes de campagne bordées de collines moutonnantes couvertes de vignobles. D'une rivière et, de loin en loin, d'un joli village vinicole. Sans oublier assez d'espace pour s'aérer le corps et l'esprit.

L'ÉCOLE AU CHÂTEAU

Un quart d'heure plus tard, nous enfourchons nos vélos à Satigny. D'un côté, la forêt française avec, en arrière-plan, la chaîne du Jura. De l'autre, une campagne souriante qui rappelle l'Alsace. Et partout, des pieds de vigne. Le joyeux staccato des dérailleurs se mêle à la douce mélodie des collines. Nous pédalons dans la partie la plus occidentale de notre pays, à travers la région du Mandement piquée d'exploitations viticoles, de guérites douanières abandonnées et de villages sans

âge aux maisons frileusement serrées les unes contre les autres pour se protéger de la morsure de la bise qui souffle de la plaine du Rhône.

A un certain moment, nous arrivons à Dardagny avec le sentiment d'être dans un autre pays, mais aussi un peu à une époque différente, peut-être même sommes-nous dans un film.

Qu'importe, il y a là un élégant château abritant une école. Mais aussi une librairie au charme fou (voir «Panorama vous recommande»). Le canton de Genève n'est rattaché à la Suisse que par quatre kilomètres de terres, tandis qu'il partage 106 kilomètres de frontières avec la France. Cette proximité favorise un certain mimétisme.

DOUX BAISERS

Dans la jolie localité de Dardagny, les Hutin sont chez eux. Ils vinifient un vin superbe, sec et légèrement fumé. On peut y goûter le week-

La spécialité

Fromage de brebis sur pain frais: outre la «longeole», une saucisse au cumin, Genève ne compte aucune spécialité particulière; la France et sa gastronomie étant trop proches pour cela! Le vigneron Jean Hutin recommande d'accompagner son sauvignon blanc de pain frais et de fromage de brebis arrosés de quelques gouttes d'huile d'olive et de poivre noir fraîchement moulu.

Arrivée. Depuis Genève, en voiture, en bus, en train régional ou à pied dans l'arrière-pays.

Hébergement. ***Hôtel Kipling, Genève, www.manotel.com, tél. 022 544 40 40 (chambre double à partir de 235 francs): style néocolonial très agréable, centré. Bed&Breakfast Christine Bersier, Dardagny, tél. 022 754 13 95 (chambre double 80 francs): simple mais authentique, trois chambres aménagées dans une ferme.

Restauration. Le Domaine de Châteaueux à Peney est une des meilleures tables de Suisse (abrite aussi des chambres): www.chateaueux.ch. Pour bien manger sans se ruiner, le Café de Peney, tél. 022 753 15 11 et, dans un style agréable et rustique, le Vignoble doré à Russin, tél. 022 754 11 13. Le plus romantique est encore de pique-niquer dans les vignes.

Vins. La majorité des vignerons ouvrent leur cave les vendredi et samedi pour des dégustations gratuites (informations auprès de Genève Tourisme). Les crus du Domaine des Hutin à Dardagny valent le détour, tél. 022 754 12 05. Vins bio du Domaine des Balisiers à Peney, tél. 022 753 19 58, www.balisiers.ch.

Balades. La campagne genevoise se prête bien à la balade. D'agréables chemins pédestres longent le cours de l'Arve et de l'Allondon. C'est encore plus agréable à vélo (location derrière la gare de Cornavin). On peut également pratiquer l'équitation et, à bord du bateau sur le Rhône, traverser une réserve naturelle.

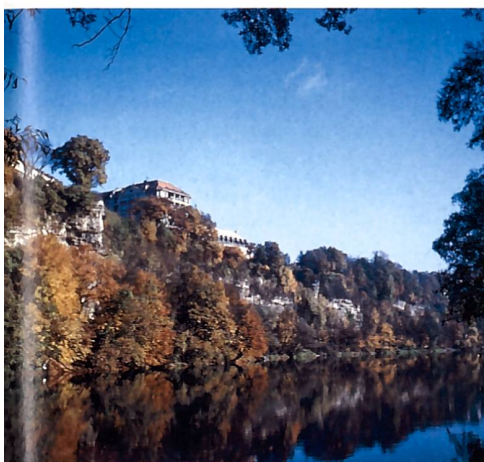
Musées. Une excursion à Genève devrait inclure la visite du Patek Philippe Museum qui abrite la plus fantastique collection de montres du pays (www.patekmuseum.com).

«Panorama» vous recommande. La librairie de Danielle Bagnoud à Dardagny est un bienfait pour l'âme! Dans les pièces de la maison campagnarde, trouvailles, antiquités et nouveautés se côtoient dans un bric-à-brac sympathique. Un régal pour les yeux!

Infos:

Hôtels supplémentaires, forfaits week-end et suggestions auprès de Genève Tourisme, www.geneve-tourisme.ch, tél. 022 909 70 70 ainsi qu'auprès de Suisse Tourisme, www.myswitzerland.com, tél. 0800 100 200 30.

Des rivières du Rhône à un village typique, en passant par la Commanderie de Compesières qui abrite notamment le Musée de l'Ordre de Malte.



end. Donc, nous nous tenons près du comptoir improvisé tandis que le vigneron parle de barriques qui ont été brûlées juste le temps nécessaire pour conférer au pinot blanc cette note vanillée si caractéristique.

«La sécheresse estivale a réduit notre production de 30%», explique Jean Hutin. «Par contre, les arômes sont d'autant plus concentrés; nous sommes très satisfaits de la qualité de la vendange.» Nous aussi: le sauvignon blanc a une bouche fraîche qui rappelle les premiers jours de l'été et le chardonnay est aussi doux qu'un baiser. Pour accompagner les arômes de baies du pinot noir Barrique, une pièce de viande ferait merveille. Mais, pour se restaurer, il faudra atteindre Russin, sur l'autre rive du cours d'eau. Et de là, suivre le Rhône jusqu'au Domaine des Balisiers à Peney, haut lieu de notre balade cyclo-cœnologique.

Le domaine est réputé pour ses vins biologiques qui s'exportent très bien vers la France.

Couronnée entreprise de l'année en 1992, cette exploitation est le berceau de bon nombre d'innovations vinicoles. Il y a un quart de siècle, Gérard Pillon, ferblantier, invitait son avocat à manger après que ce dernier lui eut fait gagner un procès. Au cours du repas, ils se découvrirent une passion commune pour le vin. Ce fut le début d'une collaboration fructueuse, d'abord comme hobby, puis à temps partiel, jusqu'à ce que chacun abandonne son métier pour embrasser la carrière de vigneron.

Le résultat: un chardonnay de rêve baptisé Lune Rousse (gamaret) et un Compte de Peney (cabernet sauvignon). Même le bon tuyau de Jean-Daniel Schlaepfer vaut la peine d'être suivi: «Rentrez à Genève en bateau par le Rhône! Tandis que défile un paysage paradisiaque fait de falaises et de grottes abritant de nombreux animaux, on déguste voluptueusement une bouteille de vin.»

■ MATTHIAS MÄCHLER

Concours

Quelle est la longueur de la frontière que le canton de Genève partage avec la France? Envoyez votre réponse jusqu'au 31 mai par mail (concours@raiffeisen.ch) ou sur carte postale (Panorama Raiffeisen, «Arrière-pays genevois», route de Berne 20, 1010 Lausanne).

Le ou la gagnant(e) remportera un week-end pour deux personnes en demi-pension dans la campagne genevoise. La gagnante du concours sur le Bleniotal («Panorama» 2/04) est Lies Hostettler de Oekingén.

Règlement: ce concours gratuit est ouvert à toute personne majeure, exceptés les collaborateurs Raiffeisen et leur famille. Le gagnant sera tiré au sort et averti par écrit. Tout recours est exclu. Aucune correspondance ne sera échangée et le prix ne sera pas converti en espèces.



POSTULATION TANT ATTENDUE

«**V**ous avez sollicité un emploi au sein de notre société et je souhaite aujourd'hui vous communiquer les résultats de votre test. Êtes-vous prêt?»

«Oui, je suis prêt. Merci de m'avoir invité à cet entretien.»

«Vous avez les faveurs de tout le monde et avez été très clairement classé à la première place. Votre succès est-il uniquement dû à vos résultats de l'année dernière ou vos prestations peuvent-elles encore être améliorées?»

«Vous avez pu noter dans mon CV que je me suis toujours occupé de situations exceptionnelles: inondations dévastatrices, récoltes détruites par la grêle et aussi sécheresse extrême. C'est à ces événements que je vais m'attaquer.»

«Vous devriez peut-être vous donner un peu plus de peine. Il nous semble que ces événements se produisent de plus en plus souvent. Mais ce qui compte aujourd'hui, c'est surtout le plaisir que vous pourrez nous apporter. C'est sur cela que repose votre engagement au sein de notre entreprise.»

«Et quel niveau ais-je obtenu dans ce domaine?»

«Vous avez largement dépassé la normale, mais vous devriez peut-être permettre plus largement le développement des piscines extérieures et des activités en plein air et encourager peut-être les règles culturelles respectueuses de l'environnement. Pourriez-vous défendre cette politique?»

«Maintenant oui, mais il m'arrive d'avoir des hauts et des bas, et alors...»

«Effectivement, votre réponse reflète bien votre tendance à l'instabilité, que nous avons remarquée. A cause de cette humeur quelque peu capricieuse, vous avez obtenu deux moins dans l'une des parties du test.

«Pourrais-je rattraper ce mauvais résultat avec mes valeurs relatives à l'ozone?»

«Certainement pas. Si vous voulez compenser ces résultats, je vous conseille plutôt de faire quelque chose pour que le nombre d'heures d'ensoleillement soit supérieur ou que les jours de baignade se suivent sur une longue période, par exemple. Si j'étudie votre dossier plus en détail, je constate que vous avez également participé à des projets qui n'ont pas eu que des résultats positifs.»

«Vous faites référence à mon dernier emploi? Au moment où je n'ai pas réussi à contrôler l'intensité de mon travail? Puisque vous me posez la question, je ne trouve pas que ce soit si grave.»

«Passi grave? Vous avez tout de même réussi à faire fondre les glaciers en un temps record!»

«Certes, mais mon tempérament de feu a aussi ses bons côtés et est également fort apprécié. De plus, les glaciers n'ont que peu reculé. Ce n'était pas non plus l'... indien.»

«En fait, d'après ce que je sais, vous réussissez à freiner le développement des moustiques en abandonnant votre tempérament de feu. Cette garantie quant à la température remplit les conditions requises par notre alliance industrielle chimique. C'est excellent! Avez-vous également pensé au fait que la demande pour un crépuscule plus tardif est en hausse?»

«Bien entendu. De belles soirées à l'extérieur avec des amis ou ma famille; cela fait partie de mes prestations de base et garantit mon degré de notoriété.»

«Parfait. Passons maintenant au dernier résultat du test, votre aptitude aux vacances.»

«Pensez-vous que j'aie les capacités requises?»

«Nous avons encore quelques doutes puisque apparemment, vous avez une prédisposition pour les orages. Mais le résultat global suite à l'analyse de votre dossier nous a convaincus.»

«Qu'est-ce que cela signifie pour moi?»

«Cela signifie que nous avons décidé de vous engager. Nous vous attendons donc le 21 juin très précisément pour vous présenter votre nouveau poste de travail.»

«Vous voulez dire que j'ai décroché le job?»

«Oui, c'est vous que nous avons choisi. Toutes nos félicitations. Vous, l'été 2004, avez été élu plus belle période de l'année!»

■ ZANNY ZAUM

Règle n° 3 de l'alpiniste:

LE DEGRÉ DE DIFFICULTÉ
NE SE MESURE PAS AU COURAGE,
MAIS À LA PERFORMANCE.

Seul un conseiller qui vous connaît bien peut vous proposer une stratégie de placement qui allie de façon idéale risques et possibilités de rendement. Pour mettre toute sa compétence à votre service, il doit connaître votre situation fiscale, financière, de prévoyance, vos éventuels héritages et placements. Contactez-nous par le biais de votre Banque Raiffeisen ou auprès de cosba private banking.
www.cosba.ch



cosba

RAIFFEISEN

cosba est le partenaire de private banking des Banques Raiffeisen suisses.

private banking

**Le bon partenaire
pour vos placements.**

Pirelli, Sulzer



Ouvrons la voie

Un placement auprès de votre Banque Raiffeisen vous permet d'atteindre vos objectifs financiers. Nous connaissons bien nos clients et nous prendrons tout le temps nécessaire pour évoquer avec vous votre situation, vos rêves et vos aspirations. Bien plus que notre savoir-faire et une vaste gamme de produits, nous vous offrons l'assurance de bénéficier en permanence d'un conseil global et équitable. Personnalisé et professionnel. Parlons-en, tout simplement.

www.raiffeisen.ch

